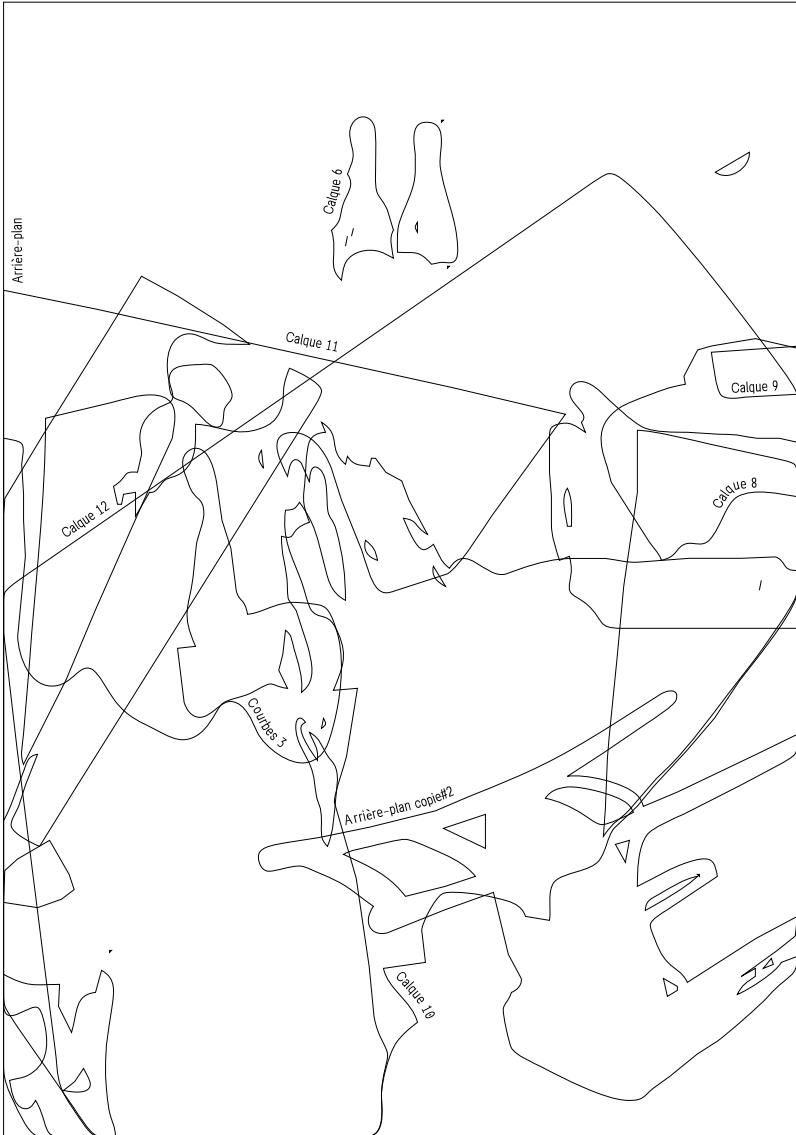
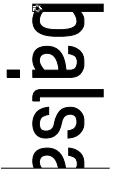
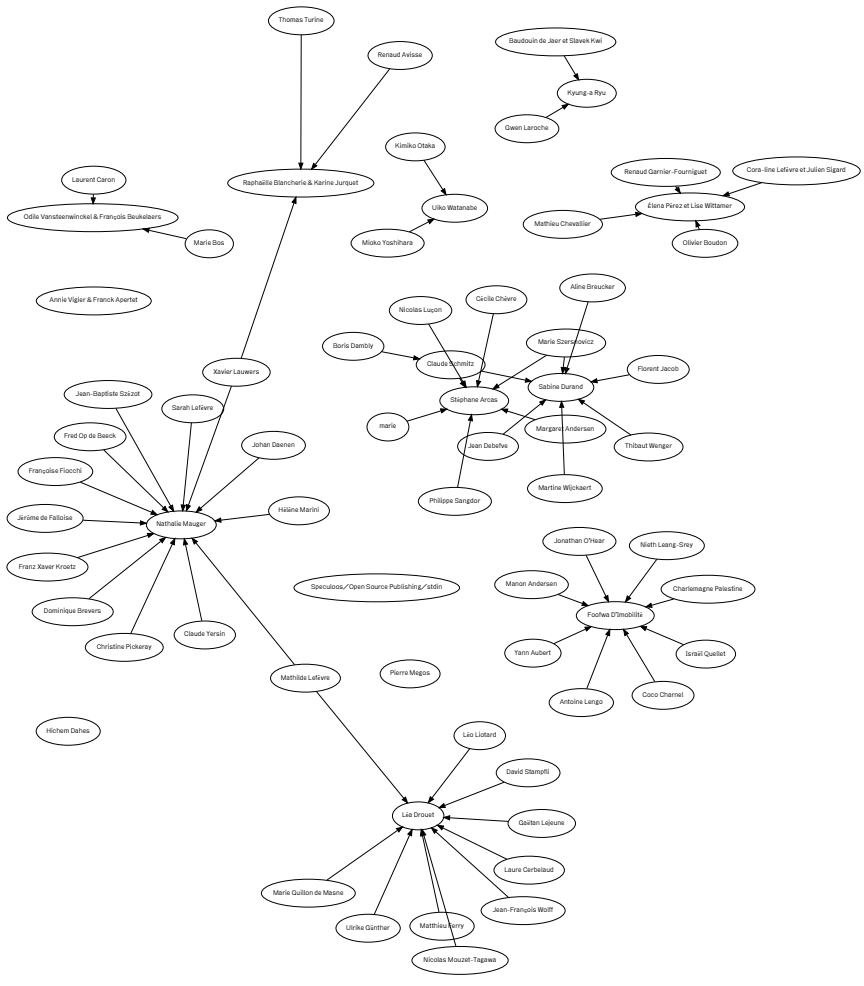


Programme 2011->2012





BALSAMINE  
PROGRAMME 2011-2012





## Table des matières

Involution 01	
l'art de la renaissance	7
Martine Wijckaert	10
Pierre Megos	11
Claude Schmitz	13
Thomas Turine	15
Autoportants	17
Hichem Dahes	18
Speculoos/Open Source Publishing/stdin	20
Genèse	23
Stéphane Arcas	26
Annie Vigier & Franck Apertet (Les gens d'Uterpan)	28
Foofwa d'Imobilité	30
Nathalie Mauger	32
Léa Drouet	34
Raphaëlle Blancherie & Karine Jurquet	37
Sabine Durand	39
Odile Vansteenwinckel & François Beukelaers	42
Uiko Watanabe	44
Kyung-a Ryu	46
Élena Perez et Lise Wittamer	48
En chambre noire	50
Isabelle Nouzha	51



INVOLUTION 01  
L'ART DE LA RENAISSANCE

Ca Balsamine est un lieu d'amour et de renaissance perpétuelle. Elle fut investie et réinventée, en permanence, dans sa brutalité. Sombre caserne qui abrita en son temps le corps de cavalerie et servit aux allemands durant l'occupation, elle connut entre la première et la seconde guerre mondiale deux autres transformations passant de la fonction d'écurie à celle d'auditoire de cours. Puis, un jour, une femme entra dans cette friche improbable et, récupérant des toits leurs saignements d'eau, scella ad vitam aeternam un lien physique qui deviendra méta.

Notre direction artistique s'inscrit pleinement dans cette historicité particulière, dans cet art de la transformation, principe même de la vie. À ceux qui ont porté et soutenu cette gageure, la mutation d'une « jachère » en institution, nous rendons hommage.

Les ères de changement témoignent davantage de la recherche d'un fondement existentiel que d'une fuite dans l'irrationalité. Entre immanence et transcendance, nous tâtons le terrain de jeu, dans une intimité avec la réflexion. Ce passage qui est le nôtre sera bien éphémère, voilà pourquoi notre démarche s'attache plus à devenir qu'à devoir être.

En ce sens, nous sommes le résultat de ce long cheminement et c'est dans cet espace que nous désirons vous accueillir, dans ce cadre sans tyrannie. Un lieu libre, ouvert à l'écoute du temps qui passe et qui offre ses flancs à toute métamorphose, à toute maturation naturelle. Un champ dédié aux arts dans leur déploiement le plus total.

Pour ce faire, dans le premier « plan quinquennal » de direction artistique qui nous est offert, nous permettrons aux artistes d'être pleinement présents durant leur période de création, donnant au mot processus toute sa densité. Et dans une même idée, permettre au spectateur (s'il le désire) d'accompagner l'œuvre dans son élaboration. La démarche repose sur le projet de mettre en commun la création, suivre les questionnements, les doutes, participer à la vie même de cette expérience vivante. S'intéresser à une démarche renforce tout le questionnement des personnes regardantes, toute la quête des regards en attente de vivant. Et, sans vouloir enfoncer le clou de cette idéologie pleine de communion sacrée, nous aimerions croire en un mouvement de foule qui se refuse à la consommation.

- \* Le festival Genèse, festival d'ouverture est une première rencontre, afin que vous puissiez ressentir l'état d'esprit dans lequel nous nous tenons. Un moment festif, un premier partage, un focus en sept spectacles durant une semaine, car le monde ne se fait pas en un jour.
- \* Les « bla-bla balsa », les slowdatings, les after-shows, le fanzine « Balsa en perspective »,... sont quelques pistes que nous vous proposerons d'emprunter afin de vous impliquer plus avant dans la vie de votre théâtre...

Suggestion d'écoute à cet instant de votre lecture : interlude / prélude 14 de Chopin

À l'aube de la renaissance, nous vous invitons à rejoindre nos rangs utopistes car aucun effort ne doit être négligé pour en faciliter le partage. Soif ! Soif commune à la recherche d'une source, avec l'impatience de voir un jaillissement soudain.

Oui, cette force d'incantation que vous, publics, déployez par votre présence au théâtre ; cette force n'a pas de commune mesure, elle reste politiquement incorrecte !

En ce sens, ceux qui cherchent à comprendre l'art, cherchent à comprendre ce qu'ils mettent en place comme système, ils inspirent le désir de penser autrement.

Renaître, redécouvrir, redonner une chance à ce que l'on voit, l'appréhender avec toute l'innocence qu'il se doit et construire un esprit de renaissance perpétuelle.

Avec vous, expérimenter une traversée saisonnière, une odysée épique.

Si ces premières raisons ne suffisent pas à éveiller votre intérêt, sachez que nous viendrons vous chercher là où vous êtes : dans l'espace public ; afin de communiquer notre passion, d'établir une connexion sincère.

Et, puisque la Balsamine (botaniquement parlant) est une fleur dont la caractéristique principale est d'être invasive, d'où sa résistance, sa persistance à traverser les âges et à s'agglutiner dans vos jardins privés, nous nous devons aujourd'hui, par respect pour cette nature plus forte que tout, de poursuivre cette douce invasion, cette conquête d'une famille plantureuse pour un rassemblement des plus heureux.

Fleurs d'avenir, semences d'aujourd'hui...

Concrètement, plusieurs événements sous forme de performances seront disséminés à des endroits stratégiques de la

ville ; ces rendez-vous décalés sont une manière immédiate de dialoguer avec vous et de tisser un lien avec l'environnement urbain. Ce principe de scène nomade, nous l'appliquerons aussi au sein même des murs de la Balsa puisque l'espace y sera réaménagé : un hors-scène s'installera dans le hall du théâtre, l'ancienne buanderie deviendra galerie d'art et un bureau abritera des portraits chinois de nos artistes européens...

Formellement, nous sommes en place, prêts à franchir le pas avec toute notre bonne foi, caractéristique mystique de nos candeurs insatiables. Nous sommes comblés car soutenus par une équipe dont l'enthousiasme s'avère contaminant : Fanny Arvieu, Valérie Procès, Martine Wijckaert, Chloé Meurisse, Sémie Osmanovska, Murat Guner ; nouvellement rejoints par Laurent Henry (administrateur aux multiples talents), Marie-Sophie Zayas (chargée des relations avec les écoles et les associations), Jef Philips (directeur technique) ; Hichem Dahes (photographe) et Speculoos / Open Source Publishing (graphistes).

Aussi, à votre tour, joignez-vous à nous pour cette insurrection joyeuse, ce soulèvement permanent dans ce processus qui ne mène à aucune finitude. Pour une naissance paradoxale, une naissance involutive, sans début et sans fin.

Pour avancer, quittons le principe d'espérance pour rejoindre celui de responsabilisation, chacun à son endroit. Investir dans l'art, investir dans la vie et nous détacher peu à peu des attentes. La seule chose que nous nous refusons, c'est nous extraire du temps, devenir passifs face à la pratique. Cette liberté se gagne par le travail et le désir, elle ne tolère pas l'immobilisme.

L'essence de cette prochaine éclosion, c'est entretenir sa vertu plutôt que son vice, et ce cheminement ne dépend pas de nous ; c'est cela qui rend tout possible.

Utopions ensemble, ralliement d'autant plus simple qu'il ne demande qu'aux lendemains de chanter !

Fabien Dehasseler et Monica Gomes  
Co-directeurs artistiques



MARTINE WIJCKAERT  
artiste associée

## TRILOGIE DE L'ENFER

À venir : Édition  
de Trilogie  
de l'enfer en  
novembre  
2011 chez  
l'Une & l'Autre.

Lecture de  
Trilogie de  
l'enfer : au  
Théâtre du  
Rond-Point  
à Paris le 8  
novembre 2011

\*Sa première trilogie,  
Table des Matières  
- récit, aux éditions  
l'Une & l'Autre, a  
reçu le prix de la  
Communauté fran-  
çaise, de la première  
œuvre publiée et a  
été sélectionné par  
la Convention Théâ-  
trale Européenne  
au titre de meilleure  
pièce belge franco-  
phone.

être associés à cette artiste nous semble être une bénédiction car son âme libertaire nous inonde et nous pousse à accomplir ce qui nous semble le plus essentiel au théâtre : une parole !

Mais à quoi Martine Wijckaert est-elle associée ? à tout ! Parce qu'elle participe à la vie du théâtre, parce qu'elle est organiquement reliée à la vie artistique dans son sens le plus total, parce qu'elle est l'âme de ce lieu, parce qu'elle y œuvre sans relâche et parce que sa présence renforce la cohérence artistique de notre ligne directrice.

Alors, pour ceux qui se demandent quelles seront les prochaines aventures de Martine, nous tenons à vous informer qu'elle ne créera pas l'année prochaine, ce qui ne veut pas dire qu'elle ne sera pas en état de création ! Bien au contraire, de nombreuses étapes jalonnent la préparation de sa prochaine trilogie. Car, il faut le dire, metteuse en scène plus que confirmée, c'est aujourd'hui une jeune auteure qui se déploie dans cette seconde trilogie infernale.

Notez donc, fidèles accompagnateurs de l'œuvre, que Martine publiera sa prochaine trilogie\*, Trilogie de l'enfer, aux éditions l'Une & l'Autre (Sens & Tonka) en novembre prochain. Profitant de cet événement, nous acterons plusieurs lectures dans deux coins de la francophonie, Suisse et France, et les autres coins ne demanderont qu'à suivre pour le plus grand plaisir des oreilles en quête d'écoute littéraire de haut vol.

Comme chacun le sait, Martine Wijckaert déborde d'énergie. Dès lors, elle n'arrêtera pas, avec ses précieux collaborateurs artistiques, de préparer le terrain de sa nouvelle création théâtrale, prévue pour novembre 2012 à Liège au Théâtre de la Place qui lui offrira ses premiers pas de représentations. Puis, dans l'ordre des choses, elle reviendra avec l'« objet » à la maison, à la Balsamine qu'elle a fondée et soutenue et bien plus encore depuis quelques décennies maintenant.



PIERRE MEGOS  
artiste en habitation

## VISIONS

Pierre Megos @Artiste démesuré, profil grec inattendu, héros malgré lui depuis son premier spectacle Twelve Works (Hercule en douze travaux créé au Festival Émulation de Liège), électron libre, spectre, architecte de son propre chantier, pythie de la Balsamine, ..., la dénomination importe peu. Pour dire simple, sa largeur de compétences lui confère une dimension d'homme-orchestre manipulant les multiples disciplines de sa théâtralité de main de maître.

Vision1 sera présentée le 19 septembre 2011, dans le Festival Genève.

L'artiste polymorphe entamera son odyssee en confrontant son théâtre au 7<sup>e</sup> art Hollywoodien.

Son travail de création et de recherche se base essentiellement sur le désir, les fantasmes que le théâtre lui procure. Ce sont des projections personnelles de désir brut. Celui-ci est multiple, il peut se porter sur un objet, un costume, une œuvre d'art, une performance, une pièce, un lieu, un thème...

Le geste créatif est purement instinctif, comme les tentacules d'une pieuvre qui capte tout ce qui lui plaît, ou comme un satellite. Vient ensuite un travail associatif d'idées et de dramaturgie pour permettre de faire apparaître le sens profond d'un éventuel spectacle. L'inspiration de son travail est tirée de mythologies antiques ou contemporaines qu'il analyse puis s'approprie en imaginant leur narration au théâtre. Les thèmes principaux de ces visions seront le futur, la transmission, le temps, l'héritage et la famille.

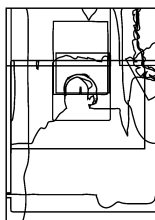
Pierre Megos, artiste protéiforme, sera présent en nos murs cette saison, il y squattera été automne hiver printemps. Il métaphorisera, il créera du chaos autour de lui, et finira par envahir le théâtre tout entier. Comme il le dit si justement, proposer des visions c'est « poser tout simplement un regard sur ce qu'on ne connaît pas encore ». D'où l'idée d'habiter, d'être en permanence en regard sur ce qui se crée à l'intérieur et à l'extérieur de lui, permettre des résonances avec le travail d'autrui.

Parallèlement à ces visions, le processus de travail sera mis en scène. Ainsi, vous serez les voyeurs de ses révélations en cours d'éruption. Lors de votre venue, il dévoilera le travail ef-

fectué quotidiennement. Il compte transformer la buanderie de la Balsamine en galerie d'art et y construire une représentation de cette habitation artistique qui lui est proposée.

Un œil du cyclope pour une vision en cinémascope. Pierre Megos va nous faire du théâtre en 16/9, en HD, en scénarios catastrophes. « Que demande le peuple ? »





CLAUDE SCHMITZ  
artiste hors-scène

## SALON DES REFUSÉS

- \* Épisode 1 le 21 septembre 2011 dans le Festival Genèse  
Depuis 2001, Claude Schmitz conçoit et met en scène des spectacles dits de création. Ces dernières années, on a pu voir Amerika (Halles de Schaerbeek, Théâtre de la Place, La Filature), The Inner Worlds Le Souterrain - Le Château (Halles de Schaerbeek, Palais des Beaux Arts de Bruxelles dans le cadre du KunstenFestivaldesArts) et, avec le Groupov, Mary Mother of Frankenstein (Théâtre National dans le cadre du KunstenFestivaldesArts puis représenté au Festival de Salzbourg). Alors que fait Claude Schmitz à la Balsa ? Pourchasse-t-il un désir laissé de côté ? Peut-être recharge-t-il les piles de sa nécessité ?
- \* Épisode 2 le 19 novembre 2011  
« Salon des Refusés tiendra une place particulière dans mon parcours puisqu'il s'agira pour moi de travailler dans une économie de moyens et de temps et selon un mode de production qui s'apparentera à celui de mes toutes premières créations. Dans cet esprit je me suis associé à un tout jeune scénographe, Boris Dambly. Ce sera pour moi l'occasion de travailler de manière « spontanée » et précaire dans un cadre singulier qui ne sera pas sans évoquer celui que le théâtre de Kantor (premier choc de théâtre) proposait. Retour aux sources, transition ou involution ? Le salon dira.
- \* Épisode 3 le 13 janvier 2012
- \* Épisode 4 le 5 mai 2012
- \* Épisode 5 le 15 juin 2012  
Le Salon des Refusés (sans jury ni récompenses) fait écho au salon éponyme qui se tint à Paris en 1863. À cette époque, le jury du salon officiel de peinture et sculpture, désigné par les membres de l'Académie, refusa près de trois mille œuvres sur les cinq mille envoyées. Suite à cette hécatombe, les postulants exclus déclenchèrent une polémique qui déboucha, avec ordre de l'empereur, sur la création d'un salon dit des refusés. Inutile de préciser que cette décision fut largement contestée par l'Académie et les artistes officiels. Pourtant, parmi les exposants refusés qui subirent les quolibets des

visiteurs et critiques, on pouvait voir ici un Manet, là un Pissarro... une partie des fondateurs de la modernité, ceux qu'on nommera plus tard les Impressionnistes.

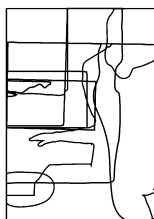
Dans la situation actuelle, le Salon des Refusés prendra la forme d'une boîte placée au centre du foyer de la Balsamine. Ce cube aux dimensions modestes - véritable théâtre dans le théâtre - proposera une programmation parallèle non officielle. Les idées qui y seront matérialisées sont celles qui, dans l'esprit commun, ne peuvent appartenir aux scènes officielles parce qu'on les juge, dans un sursaut de lucidité ou d'autocensure, indignes. Ces rebuts qui auraient dû disparaître dans les oubliettes de nos pensées obscures, et auxquels les spectateurs ont réchappé souvent de justesse, peuvent trouver ici, in extremis, un espace d'expression et d'épanouissement pour le meilleur et pour le pire, mais sans jury ni récompenses. Salon des Refusés sera composé de cinq épisodes, représentés une seule et unique fois, conférant à l'ensemble du projet sa dimension performative. Chaque épisode sera donc à la fois une partie et un tout. À ce principe s'ajoutera un mode de production minimal basé en grande partie sur un volontariat bienveillant et un temps de répétition condensé sur des périodes courtes voire très courtes. Les intervenants du Salon des Refusés seront divers (acteurs, non acteurs, performers, etc.). Soyons clair, malgré l'humour qui devrait, lors de ces quelques soirées, suinter des murs du Salon, il sera bien question de la fragilité de l'acte de création, de la notion de réussite ou d'échec dans le monde de l'art et de la précarité de toute entreprise artistique. »

Réfutation Claude Schmitz

Comité central refusé :

Calendrier Claude Schmitz

Maintenance Boris Dambly



THOMAS TURINE  
Artiste en production

## 88C

88 C, 2<sup>e</sup>  
proposition\*,  
performance  
théâtre musical,  
le 22 septembre  
2011 dans le  
Festival Genèse

\*une première propo-  
sition de 88C a été  
jouée aux Halles, le  
27 novembre 2010

Thomas Turine est compositeur. Son parcours est intimement lié au théâtre puisqu'il accompagne bon nombre de créations. Petit à petit, il s'est fait une réputation à la hauteur de son talent et se voit, aujourd'hui, sollicité de toute part dès que la pensée de création sonore émerge dans la tête des praticiens de théâtre.

Parallèlement à ce travail ardu, il développe son jardin privé où musique rime avec objet scénique. D'où l'idée de suivre ce processus de recherche particulier ; artiste en production donc ! En partant de sa composante musicale, Thomas initiera une recherche théâtrale. Son acuité sonore se matérialisera dans un corps à corps de présences, de paroles, de mouvements, de pulsions. Musiciens, acteurs, chanteurs, tous se mettront à niveau et se rejoindront, au delà de leur compétence, dans la projection de ce que représente la genèse de notre monde, de nos mythes modernes et de nos mythes ancestraux.

88C (88 constellations) est un projet qui croise le théâtre et la musique ; sur base d'une performance présentée dans le festival Genèse, nous partirons à la recherche de potentiels partenaires intéressés par cette forme entre deux eaux que nous nommons Théâtre musical. Ainsi, nous remuerons ciel et terre afin que d'autres performances puissent voir le jour dans d'autres lieux, selon d'autres formules et concrétiser ainsi un réseau de coproduction. Certes, l'idée n'est pas nouvelle mais elle affirme la nécessité de trouver des alternatives à la production. Autres procédés qui responsabilisent plus les institutions et engagent l'artiste également à diffuser sa pratique. Pour nous, il s'agit avant tout d'ouvrir des perspectives, d'établir des liens, créer un chemin de constellations, une cartographie artistico-stellaire.

« 88C fait partie d'un processus où je tente de trouver des formes et des écritures musicales au départ de concepts, observations, phénomènes non musicaux.

Dans cette démarche, la mise en espace, ou le rapport à l'espace de la musique, est important. Il y est question de mises en tension de différents types d'écritures, d'assemblages de formes autonomes, de tensions spatiales, tout ceci étant le moteur premier pour jouer de l'aléatoire, provoquer du sensible, permettre du vivant.

En développant ces jeux de transpositions, nous cherchons des formes qui provoquent des mises en abîme ou des évocations de notre monde, de notre époque.

Dans l'approche formelle, c'est bien le vivant de l'interprète qui émane. L'individu apparaît.

En regardant un ciel étoilé, on projette un monde.

C'est un acte créateur, presque divin, sans le vouloir. »

Observations célestes

Thomas Turine

## AUTOPORTANTS

Ⓐutoportant pour un autoportrait. De l'individuel à l'universel.

À quatre reprises, nous placerons dans la ville une structure « privée » où est enfermé un artiste.

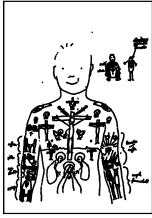
Ce projet se base sur l'idée de questionner l'espace public et sa représentation. Installer un espace artistique sauvage et poser question au public convoqué ou en présence, ou en passage... Créer une zone d'intention poétique, politique, créer des relations spontanées avec les habitants bruxellois dans leur ensemble, laisser des traces dans la mémoire collective ou individuelle, créer un réseau où la Balsamine se représente comme un théâtre nomade loin de l'institution. Et, si l'occasion se présente, la performance pourrait être suivie d'un débat à vif, d'un petit échange à l'endroit où on ne l'attendait pas. Une sorte d'art relationnel où l'on sollicite esthétiquement le spectateur par un raccourci, par une installation symbolique autonome.

Les intervenants choisis proviennent de différentes praxis : les arts plastiques, le théâtre, l'image filmique, la musique...

Boris Dambly, scénographe, est le créateur de cet espace autoportant. Il sera le premier à habiter sa structure. Les autres intervenants sont Berdine Nusselder (comédienne), Isabelle Nouzha (plasticienne/vidéaste), et Arnaud Poirier (créateur sonore).

Chacun d'eux nous proposera un lieu et un temps pour déposer la structure et représenter la forme qu'il aura engendrée. À nous de pousser les portes et d'obtenir les autorisations nécessaires pour que l'événement soit. À vous de nous rejoindre, dès que nous vous y convierons...

Il sera intéressant de constater jusqu'à quel point l'impromptu du vivant a encore sa place dans notre société !



HICHEM DAHES  
Photographe associé

Exposition  
des portraits  
d'artistes  
réalisés par  
Hichem Dahes  
pendant toute  
la durée du  
Festival Genève.

Vernissage le  
19 septembre  
2011 à 18h

« La fiction peut convaincre ; elle peut rencontrer  
une forme de vérité.

Il y a des mensonges qui sont des paradis  
perdus. J'essaie de les penser, de les mettre  
en scène, créer un espace de représentation qui  
permette des constructions de ces réalités perdues  
ou retrouvées. »

HICHEM DAHES  
Lume & Lustrò

« Illumination au sens de la révélation, c'est un peu le chemi-  
nement qui nous conduit à Hichem. Saturés par le déversement  
d'images que propose notre société, nous désirons revenir à une  
épure visuelle, à un lien esthétique entre les différents supports  
en présence.

Comme nous plaçons « l'être et son devenir » au centre de  
nos préoccupations, l'idée du portrait est très vite devenue évi-  
dente. Et là, nous tombons sur le travail d'Hichem qui pose, au  
centre de sa recherche, la question du faux.

Hichem Dahes travaille sur l'hybridité. Il applique, comme il le dit  
si bien, aux objets réels un mouvement imprévu. Guidé par une  
intuition sensible, il se plaît à recycler, à collectionner des ré-  
sidus d'ouvrages humains et provoque une tension entre diffé-  
rentes temporalités : la modernité et la période pré-renaissance.  
Ses références sont celles de la peinture de l'époque : Jan van  
Eyck, Hans Memling, Petrus Christus, ...

Dans le regard du portrait, il y a toujours quelque chose de  
contemporain. Ainsi, les yeux de l'artiste qui vous regarde, cet  
échange, cette communication abolit les références historiques.  
Les portraits sont de notre temps, ils condensent le temps dans  
une immédiateté, dans un moment arraché à l'instant.

La rencontre de deux univers, de l'artiste photographe et de  
l'artiste théâtral, nous séduit assez. Car l'interaction entre le  
portraitiste et le portraituré est à son apogée. Tout devient in-  
fluence dans le cadre esthétique du photographe. Une posture,

un objet. Le photographe fusionne avec son modèle et l'entité devient double.

Dans ce couple improbable, réuni le temps d'un cliché, il y a la rencontre de deux désirs et rien au départ ne prouve qu'il y aura coïncidence entre les deux. Mais c'est là le challenge de tout processus artistique.

« Il est bien sûr question de mémoire, d'exclamation de la mémoire, pas d'un souvenir précis, mais d'un affrontement mémoriel qui découle d'un métissage. Il y a un dialogue entre l'écriture de soi et l'image de l'autre, entre la conscience de soi et l'absence de l'autre, entre la croyance de soi et l'affirmation des autres. Je ne veux pas être seul dans l'image, au contraire, je m'y efface. »

Hichem Dahes

SPECULOOS / OPEN SOURCE PUBLISHING / <STDIN>  
graphistes

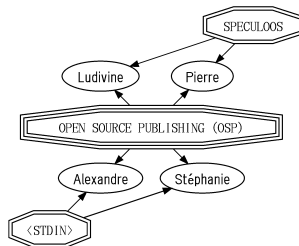
\*OSP (Open Source Publishing) is an interdisciplinary and international collective based in Brussels, Belgium. We use only Free, Libre and Open Source Software (F/LOSS). Since 2006 OSP has tested the possibilities and realities of doing design, illustration, cartography and typography with a wide range of F/LOSS tools. We realise that modifying and expanding the tools we are working with while engaging the communities that develop them changes both our practice and the designs we create. —  
"Thus I came to the conclusion that the designer of a new system must not only be the implementer and the first large-scale user; the designer should also write the first user manual." Donald Knuth  
† Voir colophon p.62.

Changer de direction, c'est souvent changer sa ligne graphique. Changer de peau en soi, faire remarquer sa nouvelle présence, forger son image, se faire une réputation. Mais est-ce aussi simple que cela, est-ce que cela tient uniquement à cette façade de sa propre reconnaissance ?

Ce qui est certain, c'est que, comme chaque relation que nous voulions entamer, l'idée du dialogue et du processus devait exister. Voilà pourquoi, il était important de rencontrer des personnalités philosophiquement engagées dans ces deux propositions. Instinctivement, nous sommes allés vers Speculoos.

Ici nous interrompons le texte, extrait du blog [osp.constantvzw.org](http://osp.constantvzw.org) :

« En février Monica et Fabien du Théâtre de la Balsamine sont arrivés chez Speculoos, et deux heures après ils sont repartis, sans même vraiment le savoir, avec en plus OSP\* et <stdin>. Pierre a senti d'une part qu'une hétérogénéité de pratiques graphiques serait mieux à même de rendre compte de la tentative d'involution du projet théâtral naissant de la Balsamine, et d'autre part que, pour une fois, OSP pouvait risquer une réponse à une demande sans qu'une complicité préalable n'existe avec le mode expérimental qui lui est inhérent.



Nous avons commencé à travailler à partir d'éléments variés, un peu comme des objets



trouvés, dans un essai de se rendre sensible à tout ce qu'on peut trouver dans un environnement donné, sans trop aller chercher ailleurs, comme par une espèce de pudeur écologique d'éviter trop de déplacements ou de dépenser trop d'énergie.

- ★ Prenons la pince des tableaux de la Renaissance dont Martine parle avec vibrance, posons-la sur le site actuel avec l'identité de Lisa et utilisons ce système comme outil de collection d'images à venir.
- ★ Prenons l'ancien logo de Lucas, démontons-le avec soin, rangeons ses morceaux de lettres marquées du sceau infâmant des années nonantes influencées par les années quatre-vingt influencées par les années trente influencées par l'Arts & Crafts de la fin du siècle passé influencé par la Renaissance encore, et joignons-y les morceaux originels de l'amphithéâtre de Valérie, pour en faire une équation du feed-back, qui semble en boucle mais s'oxygène avec un courant d'air hérité du plafond troué de la salle des cartes.
- ★ Prenons les anciennes enveloppes A5 et coupons dedans pour les utiliser plutôt que les jeter.
- ★ Prenons les fichiers de montage photo d'Hichem et extrayons-en tels quels leurs tracés pour en faire une lecture de repérage.
- ★ Prenons deux polices de caractères techniques et libres dans lesquelles la présence latine n'est requise que pour les besoins des traductions japonaises.
- ★ Prenons comme à chaque fois des logiciels libres<sup>†</sup> et n'utilisons qu'eux en les combinant pour voir comment ils changeront notre rapport au dialogue et au processus dont ont parlé Monica et Fabien en entrée de jeu.

Voilà où on en est. »

(suite du texte)

Au vu des deux étymologies latines, nous savions que nous aurions droit à des observateurs épicés et ce fut le cas. La rencontre eut lieu et elle se révéla pleine d'attention et de goût.

Notre interlocuteur principal fut d'abord Pierre Huyghebaert, homme cohérent, métaphore d'une curiosité jamais satisfaite. Puis il y eut Ludi, Stéphanie et enfin Alex. Avec eux, la notion de réflexion autour du projet, l'aspect de la communication a pris des détours éthiques inattendus.

L'urgence n'était pas dans les délais mais dans la manière de faire. Tout était à construire et les valeurs fondamentales de notre projet à définir.

Ainsi, ils rejoignent notre communauté d'artistes, ils s'intègrent au projet non pas à distance mais en création directe et permanente, autour de chaque projet.

GENÈSE

# FESTIVAL D'OUVERTURE

Chers chers,

la Balsamine vous ouvre ses portes  
dès le 19 septembre 2011 à 18h.

Pendant 7 jours, à travers une chronologie  
réinventée, nous parcourons  
une genèse païenne.

Une semaine d'ouverture dédiée à la création au sens large.  
Chaque jour / une création / un créateur

Genèse  
Parce qu'il y a toujours un  
commencement ou, dans ce cas précis,  
un recommencement  
ou pour être plus précis encore  
une renaissance.

Exposition, performances, danse,  
musique, installation, théâtre,  
invités, buffet, ... (un programme + détaillé suivra)

\* 1<sup>er</sup> jour / 19 Septembre

Pierre Megos

Au premier jour de la genèse, l'homme est le seul animal à se tenir droit. Pierre Megos aura une Vision hollywoodienne du monde. Terre promise aux acteurs, machine à sous des producteurs, brocante des scénarios en tous genres portés à l'écran par les réalisateurs défiant les lois de notre réalité. Ce face à face direct entre le lieu du vivant et celui de la représentation imaginaire nous plongera dans une expérience instantanée, viscérale et inconsciente...

\* 2<sup>e</sup> jour / 20 Septembre

Matthieu Ferry & Camille Mutel

Et la femme fut ou La lumière selon Matthieu. La femme en objet dansant, femme sculptée par la lumière. Nue mais amputée, sublimée. Effraction de l'oubli nous montre un corps mais que nous montre ce corps ?

\* 3<sup>e</sup> jour / 21 Septembre

Claude Schmitz

Le Dieu Créateur décida d'expulser la branche malade de son royaume. Elle fut condamnée à l'errance en attendant de retrouver le chemin de la lumière. Claude Schmitz proposera le premier épisode du Salon des refusés, faisant référence au salon éponyme de 1863. Un salon qui accueillit les fondateurs de la modernité.

\* 4<sup>e</sup> jour / 22 Septembre

Thomas Turine

Le Créateur s'occupa de mettre dans le ciel quelques constellations... 88C pour être précis. Alors, on entendit dans le ciel s'élever comme un chant telle une errance de désirs, de pulsions. Un théâtre musicalement vôtre.

\* 5<sup>e</sup> jour / 23 Septembre

Odile Vansteenwinckel & François Beukelaers

Parce qu'il fallait bien vivre, le Créateur inventa l'argent et l'homme posa cette question : « ô Créateur, qu'est-ce que l'argent ? » à quoi le Créateur ne répondit pas. L'homme attend toujours la réponse.

\* 6<sup>e</sup> jour / 24 Septembre

Collectif Yes Igor

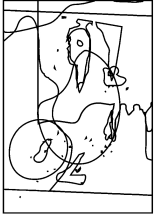
Le Créateur donna la parole. Mais il n'est pas toujours aisé de la maîtriser, d'où décalage, d'où play-back. L'éloge du play-back ! Sommes-nous certains, à partir d'une certaine limite, d'entendre ce que l'on voit ? De voir ce que l'on entend ?

\* 7<sup>e</sup> jour / 25 Septembre

Stéphane Arcas

Le dernier jour, le Créateur se retourna contre sa créature pour la détruire et ne laisser que la femme en son jardin. Scum manifesto de Valérie Solanas. « Venez voir ce manifeste scénique, il vous dira qui je suis » paraphrase Arcas !

Un PASS Genèse est disponible.



STÉPHANE ARCAS

## L' ARGENT

Du 6 au 15 octobre 2011  
à 20h30 - Amphithéâtre

Relâche le dimanche et le lundi

Voici un projet emblématique de notre saison : l'argent lié à la mort. L'argent se créera sans l'argent attendu... Nous espérons que le manque des soutiens financiers nécessaires à la réalisation de cette création, loin de la conduire à la morgue d'elle-même, la rendra plus vivante que jamais.

Création

Il est de plus en plus difficile d'estomper le fossé entre ceux qui n'ont rien, même pas les mots, ceux qui ont de moins en moins et ceux qui ont tellement qu'ils ne savent plus comment le cacher.

La vie artistique, miroir de nos sociétés, reflète cette précarité générale.

L' « artiste », empêché d'accomplir son œuvre, en est réduit à la non-existence.

Être mort à soi-même, être un mort vivant, étrange état que l'on finit par accepter si l'on n'y prend garde. S'interroger sur son destin est déjà un luxe... Que m'est-il permis de vivre ?

Quand nous avons croisé le chemin de Stéphane Arcas, il n'était pas question d'argent mais de vie et d'art.

Une sorte de fébrilité, d'étrange décalage anime le regard de Stéphane.

Et l'état meurtrier dans lequel il se tient, dans le portrait réalisé par Hichem Dahes, ne tient pas à l'appel du sang mais plutôt à celui du sens, à l'enjeu de comprendre dans quelle roue on le fait tourner.

L'argent est son texte, il l'a écrit dans un moment de vanité aigüe et, aujourd'hui, il veut le confronter à la scène. Le texte est matière chez Arcas, matière plastique comme toute chose qu'il côtoie, acteurs, son, lumières, espace, temps... Tout est matière à vie et à bouleversement.

« L'argent est une comédie qui se joue de la perception qu'on a du réel. Elle se rit de

l'importance démesurée qu'on accorde à notre existence fugace. C'est une vanité.

L'argent est un projet qui parle de la mort. De l'homme qui, sa vie durant, considère son temps comme de l'argent.

Il y a, d'un côté, ce qu'il a dépensé et de l'autre, ce qu'il devrait lui rester en tenant compte des imprévus.

Sur le même principe, pour estimer la valeur de l'existence terrestre, l'homme se réfère à la Mort. Il s'agit d'un absolu qui va au delà de son état physique. On ne limite pas l'argent au métal comme on ne limite pas la mort aux cadavres. On ne peut alors, que juger de notre existence en fonction de ce que l'on présume de la Mort. Et de la même façon, on ne peut accepter l'idée de notre mortalité qu'en comparaison avec notre vécu.

C'est sur ce tragique dilemme que se bâtit cette comédie.

Et le diable rit avec nous. »

Résumé improbable d'un projet « improbable », à prendre pour argent comptant  
Stéphane Arcas

Mise en scène, écriture Stéphane Arcas

Assistanat Cécile Chèvre

Avec Marie Bos, Nicolas Luçon,

Philippe Sangdor, Claude Schmitz

Scénographie et costumes Marie Szersnovicz

Lumière Margaret Andersen

Une production de la Balsamine

ANNIE VIGIER & FRANCK APERTET  
(LES GENS D'UTERPAN)

## AVIS D'AUDITION

Le 18 octobre 2011 à 20h - Amphithéâtre

©e qui nous porte dans cet accueil, c'est qu'il convoque le public à vivre une réelle audition. Cette audition n'est pas un spectacle, elle est « juste » rendue publique. Le dévoilement de cette pratique, habituellement cachée aux spectateurs, pose une réelle tension d'ordre éthique, esthétique et social et nous plonge profondément dans un des pans du processus créatif.

L'audition est un moment de découverte, d'écoute, d'échange mais aussi de grande fragilité et d'iniquité, une confrontation directe à la sélection, naturelle ou pas, selon les critères artistiques des chorégraphes en présence. Chercher le potentiel et le mettre en phase avec une recherche dans laquelle il pourra ou pas s'intégrer... En soi, Avis d'audition recadre le rapport voyant/actant dans son interaction la plus simple.

« Les chorégraphes Annie Vigier et Franck Apertet s'interrogent sur les normes qui régissent la danse et le spectacle vivant. Leur travail passe entre autre par une prospection des limites du corps et de la représentation. Cette démarche opère une redéfinition de la pratique du danseur et de sa fonction d'interprète. En intervenant dans différents cadres de monstration, ou en s'y adaptant, ils formulent de nouvelles modalités d'apparition, de production et de lecture de la danse. Cette interprétation de la présence physique exacerbe les places qu'occupent le spectateur et le chorégraphe dans ces processus. Initiées dans des collaborations innovantes entre opérateurs culturels de secteurs différents, leur démarche intègre l'assemblage économique en tant que composante artistique. C'est ainsi que le secteur des arts plastiques s'engage sur ce travail en un partage de points de vue et de mise en relief des réponses apportées. »

Les gens d'Uterpan



Voici l'information qui sera relayée sur divers supports afin que les danseurs et danseuses puissent y répondre en nombre.

#### AVIS D'AUDITION

Pour la poursuite de leurs travaux portant sur les normes qui régissent les modalités de représentation du vivant, les chorégraphes Annie Vigier et Franck Apertet souhaitent rencontrer danseuses/danseurs contemporains intéressés par l'expérimentation d'attitudes nouvelles en matière de création.

Une audition publique aura lieu le mardi 18 octobre de 20h à 23h sur le plateau du Théâtre de la Balsamine, à Bruxelles.

Les danseuses/danseurs retenus après la première étape de sélection recevront une indemnité forfaitaire de 75 euros brut.

Les interprètes recrutés à cette audition seront amenés à activer plusieurs pièces de la compagnie (calendrier en cours)

Conditions financières : répétition, 12 euros brut de l'heure - cachet performance, entre 100 et 250 euros brut, en fonction des pièces activées.

Les danseuses/danseurs intéressés par l'audition doivent envoyer avant le 01/10/2011, un CV + une photo simple ainsi qu'une lettre de motivation à l'adresse : [uterpan@voila.fr](mailto:uterpan@voila.fr)

Après étude de ces documents, une convocation sera retournée aux participants retenus.

Annie Vigier et Franck Apertet

L'association les gens d'Uterpan (Annie Vigier & Franck Apertet), en résidence au CAC Brétigny depuis Septembre 2008, est subventionnée par le Département de l'Essonne et le CAC Brétigny, équipement de la Communauté d'agglomération du Val d'Orge.

## AU CONTRAIRE À PARTIR DE JEAN-LUC GODARD

Du 20 au 22 octobre 2011 à 20h30 - Amphithéâtre  
Danse - 50 minutes

Il y a quelque chose de l'ordre du rayonnement chez Foofwa. L'appel de ce corps magnétique nous invite à une humeur très guillerette. Spectacle référentiel à Godard, écrit comme un roman d'amour. Il faut partager, le temps d'une errance, ce questionnement sur l'art, cette citation dansée, ce glissement furtif de pas cinématographiés.

Tout est question de cadre, d'espace dans l'espace, de forme réinventée à la limite du « fleur bleue » assumé. Des enfants qui attendent le « moteur » pour tourner sur eux-mêmes et le « coupez ! » pour reprendre le souffle en bout de course. Dialogue constant entre la vie et le cinéma, entre l'art et la danse, entre la prise de son et la prise de parole, entre poésie et ludisme.

« Il en est des beaux spectacles comme des lettres d'amour. On les décachette en catimini, on s'attarde sur les taches d'encre, on s'étourdit de chaque signe. Ces lettres sont des ex-voto : on y revient les soirs de marée basse, puisqu'elles paraissent tout promettre. Au contraire (à partir de J-L Godard) sort de cet encrier. Au Théâtre du Grütli, à Genève jusqu'à samedi, le danseur genevois Foofwa d'Imobilité s'inspire du cinéaste d'À bout de souffle, de son art de l'anacoluthie, rupture de syntaxe qui est l'apanage de ceux qui ne sont jamais dupes de la forme.

S'inspirer de Godard ? Pas comme on l'entend. Foofwa d'Imobilité et son complice Antoine Lengo tournent autour du patriarche comme des enfants déguisés en Sioux autour d'un totem. Ils ne restituent pas. Ils citent, comme par distraction, et s'amuse de leurs boucles, auxquelles participent deux merveilleux partenaires, Manon Andersen et Yann Aubert. Ils signent ainsi un spectacle potache et lyrique ; réversible aussi, avec une face peau douce, une face disque dur,

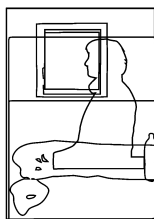
double vie pour un discours sur l'art - et une interrogation sur la présence. Qui suis-je, quand j'erre en scène ? »

Le Temps (17 février 2011)

extrait de l'article « Godard entre dans la danse » par Alexander Demidoff

Un moyen-métrage scénique de Foofwa d'Imobilité  
en dialogue avec Antoine Lengo  
Avec Manon Andersen dans le rôle de Magdanela,  
Foofwa d'Imobilité dans le rôle de Gabriel,  
Yann Aubert dans le rôle du conteur comptable,  
Nieth Leang-Srey, Antoine Lengo et Jonathan O'Hear  
Mise-en-son Antoine Lengo  
Lumières Jonathan O'Hear  
Costumes Coco Charnel  
Médiation musicale Charlemagne Palestine, Israël Quellet

Une production du Neopost Ahrrrt. Coproduit par le Grü/Théâtre du Grütli, SACD/Festival d'Avignon. Soutenu par la Loterie Romande, la Ville de Genève, la République et canton de Genève et Pro Helvetia.



NATHALIE MAUGER

## L'INDIGÈNE

DE FRANZ-XAVER KROETZ

Du 25 octobre au 29 octobre 2011 à 20h30 - Studio

Nathalie Mauger est loin d'en être à sa première tentative, tentative théâtrale. Elle crée, elle enseigne. Un parcours dense et mouvementé.

Du premier contact, nous retenons une attitude, une solidité de l'âme. Une voix posée, un calme apparent, une pudique réserve et un regard franc.

Création mondiale en français

Il est certain qu'elle est arrivée les bras chargés d'une matière peu commune, pièce kroetzienne à développer. Ce projet, elle le porte depuis plusieurs années et, comme une obsession, il n'a de cesse de s'imposer à elle. D'où urgence, d'où évidence, d'où le désir pour nous d'ouvrir la porte à cette artiste qui ne manque pas de ressource interne.

Il serait déplacé de vouloir résumer la pièce de Kroetz. L'indigène renferme une mémoire et une quête identitaire profonde.

Pièce pour grand théâtre guignol, elle est peuplée d'une faune absolument jouissive : Kurt, vieux pantin retors, avec un cancer du larynx ; Toni, jeune pantin maigre, atteint du Sida ; Hugo, pauvre pantin stupide, avec un cancer de l'intestin ; Irmî, saine Margoton, l'indigène, et d'autres. D'une truculente énergie, les personnages nous emportent dans un tourbillon de pestilence, de sensations organiques, de grotesques situations. Lancinante litanie de la plainte et de la maladie à son paroxysme le plus festif et drolatique.

Révéle par les pépites du Théâtre de L'Ancre en 2009, ce petit castelet de marionnettes trop humaines deviendra le château de pantins désarticulés.

« J'ai envie de retrouver la force des termes qu'emploie Kroetz à propos du théâtre de marionnette : cru et éclatant, coloré et rapide, court et bon.

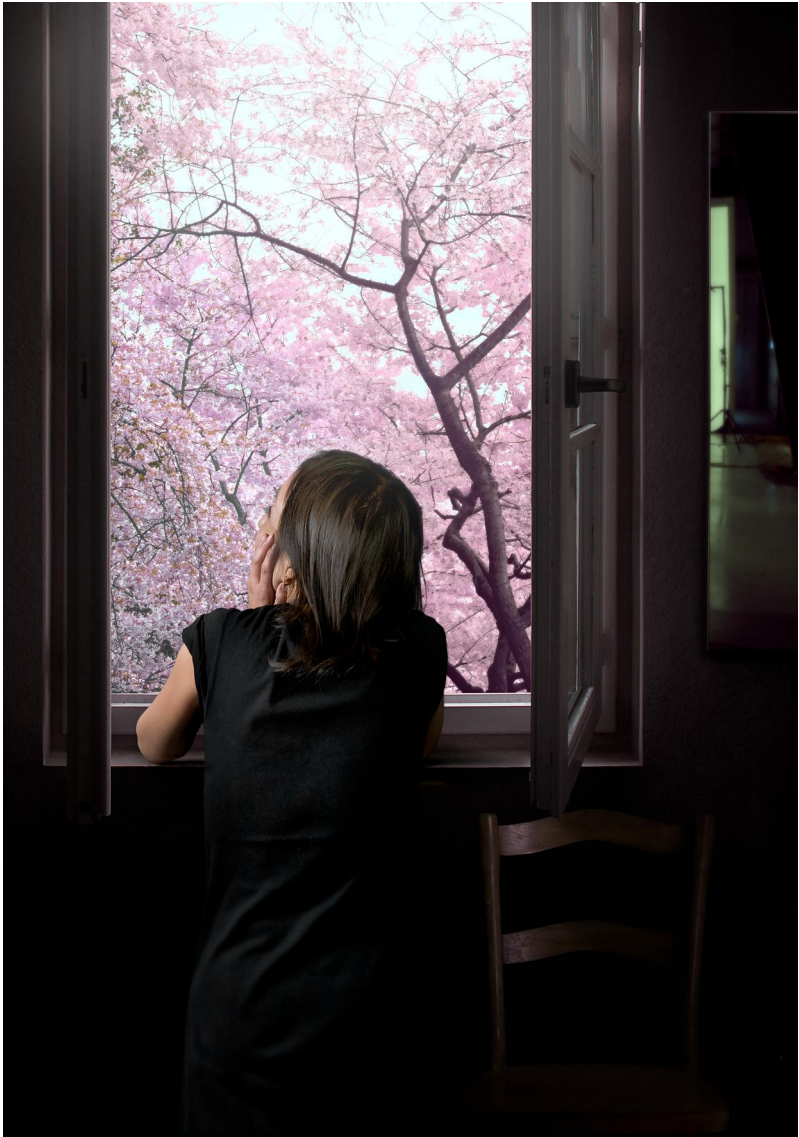


(verso) *Buffet et chaise renversée*

*(verso) Portrait de Kyung-a Ryu — Extérieur blanc*

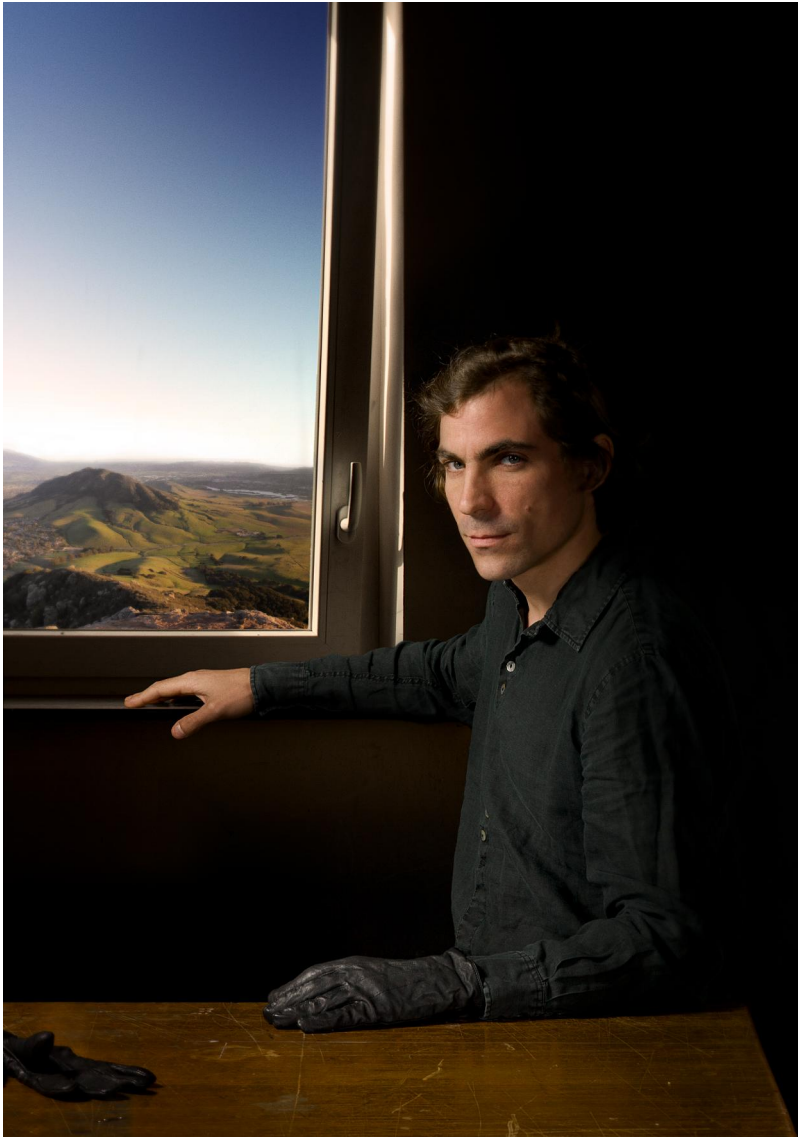






*(verso) Portrait de Uiko Watanabe – Cerisier et miroir*

*(verso) Portrait de Thomas Turine — Paire de gants sur table*





*(verso) Portait de Claude Schmitz — Outils sur table*

*(verso) Portrait de Eléna Pérez et Lise Wittamer — Tatouages noir et blanc*







*(verso) Portrait de Nathalie Mauger — Composition pour HLM et pain d'épices*

*(verso) Portrait de Odile Vansteenwinckel et François Beukelaers — Lumières de nuit*





*(verso) Portrait de Pierre Megos — Sans titre*

*(verso) Portrait de Léa Drouet — Intérieur bleu*







*(verso) Portrait de Karine Jurquet et Raphaëlle Blancherie — Nus au miroir*

*(verso) Portrait de Martine Wijckaert — Le verre à pied*



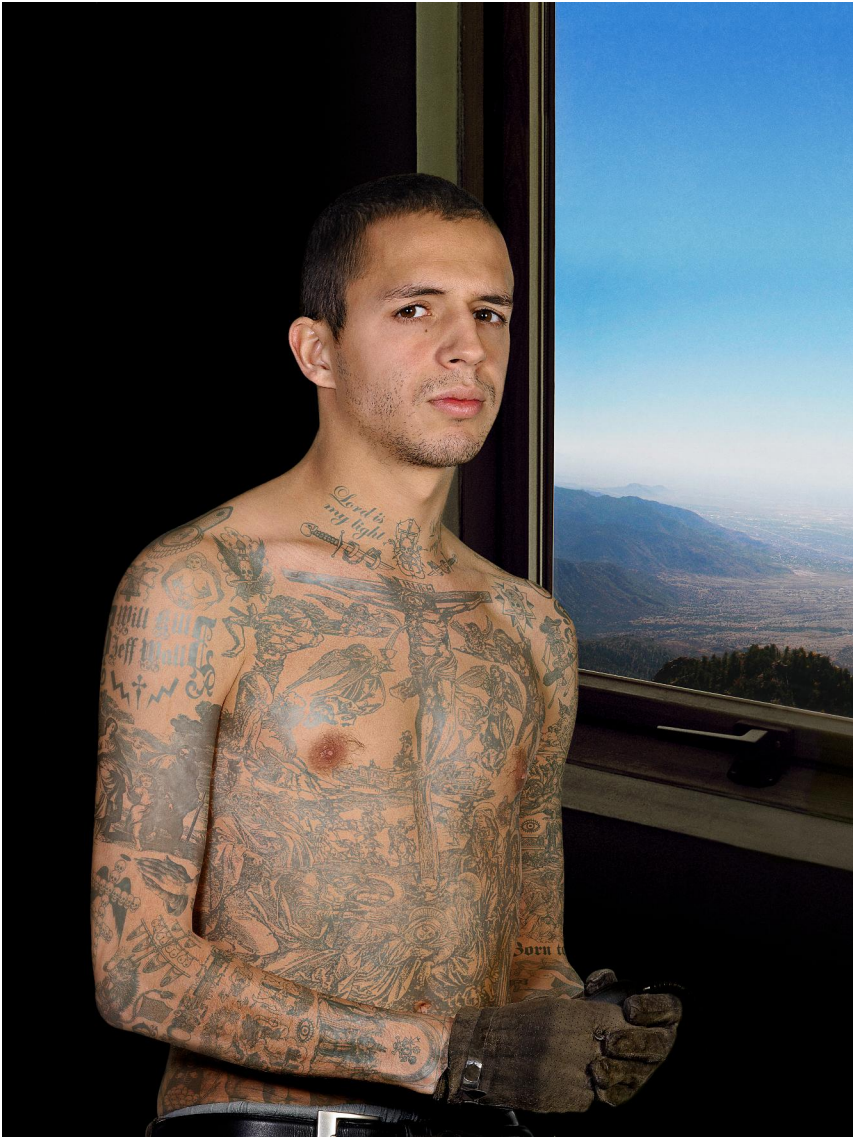


*(verso) Portrait de Stéphane Arcas — Composition pour mouches et bouteilles*

*(verso) Portrait de Sabine Durand — L'escalier*







*(verso) Autoportrait — West-side #1 (2009)*





Je voudrais que le spectateur soit convié au plaisir d'une innocence retrouvée, d'un autre âge, celui de l'enfance et de la foi, de la transcendance. Quel théâtre demande plus une adhésion de son public que le théâtre de marionnette ? Une croyance dans l'histoire en train de se faire sous ses yeux. Et donc aussi la foi dans un monde et son Grand Créateur.

Mais dans toute cette harmonie il y a une faille. Et l'histoire portée par ces « ficelles » du théâtre de marionnette n'est absolument pas une histoire pour enfant.

Où mène la confrontation de cette beauté, de cette naïveté, de cette foi, convoquées par la pièce avec le désespoir de la fable ? »

Nathalie Mauger

Auteur Franz Xaver Kroetz

Traducteur Claude Yersin

Mise en scène Nathalie Mauger

Scénographie Johan Daenen et Nathalie Mauger

Avec Jérôme de Falloise, Mathilde Lefèvre,  
Sarah Lefèvre, Jean-Baptiste Szézot...

Direction technique Fred Op de Beeck

Création lumière Xavier Lauwers

Costumes Christine Pickeray

Assistante de production Françoise Fiocchi

Conseillère artistique Hélène Marini

Maquillage Dominique Brevers

Une coproduction de la Cie L.E.F.T., du Théâtre de l'Ancre, de la Balsamine et du Groupov. Avec le soutien de la Province de Liège, du Service général des Arts de la Scène de la Communauté française, du Ministère de la Région wallonne et de Théâtre & Publics. Les éditions de l'Arche sont l'agent théâtral du texte représenté.



LÉA DROUET

## QUELQU'UN VA VENIR

DE JON FOSSE

Du 8 au 17 décembre 2011 à 20h30 - Amphithéâtre

© Léa Drouet, dans une extension affinée de sa recherche, se penche sur Jon Fosse, auteur norvégien qui, par son écriture, fait coexister le matérialisme du quotidien avec l'abstraction de l'esprit, diffus et instable. Auteur à l'écriture épurée liant l'ordinaire au formalisme, il offre une matière théâtrale qui met en tension le spectateur, entre contemplation et action. On le dit influencé par Beckett. En ce sens, on sent l'auteur dans l'écriture, il est en recherche de littéralité comme Léa en quête de théâtralité. Une ligne de fuite vers un certain formalisme assumé.

Dans Quelqu'un va venir, il y a cette inquiétude face à tout ce qui pourrait advenir, à ce que nous attendons sans savoir : l'apparition de ce qui pourrait troubler une stabilité désirée mais mortifère.

Un couple dans une maison. Ils attendent ; ce qu'ils présentent, c'est le désastre, l'arrivée de celui qui va venir...

« ELLE

Maintenant nous sommes arrivés près de notre  
maison

LUI

Et c'est une jolie maison

ELLE

Maintenant nous sommes arrivés près de notre  
maison

Près de notre maison  
Où nous serons ensemble  
Toi et moi seuls  
près de la maison  
où toi et moi serons  
seuls ensemble  
Loin des autres  
La maison où nous serons ensemble  
seuls  
l'un près de l'autre

LUI

Notre maison

ELLE

La maison qui est à nous

LUI

La maison qui est à nous  
La maison où personne ne viendra  
Maintenant nous sommes arrivés près de notre  
maison  
La maison où nous serons ensemble  
seuls  
l'un près de l'autre »

Extrait de la pièce « Quelqu'un va venir » de Jon Fosse

« La première approche de mon équipe artistique est liée à une exploration du langage en tant que matière. Les sujets des textes travaillés sont le point de départ d'un travail formel et poétique qui tente de se défaire du familier. C'est dans le temps et le frottement entre l'exécution d'une structure contraignante et l'interaction entre les différents interprètes - voix, son, lumières, exécutés en direct- que nous guettons le vivant. »

Extrait du dossier artistique de « Quelqu'un va venir »

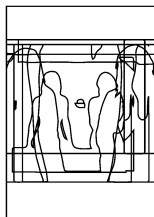
Léa Drouet

Mise en scène Léa Drouet  
Assistanat Ulrike Günther  
Avec Mathilde Lefevre,  
Gaëtan Lejeune, Jean-François Wolff  
Lumière, scénographie Matthieu Ferry  
Costumes Marie Guillon de Masne  
Stagiaire construction Laure Cerbelaud  
Régie générale Léo Liotard  
Son David Stampfli  
Assistant lumière Nicolas Mouzet-Tagawa

Une production de la Balsamine et de LD, avec l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles - Service du Théâtre

Une coproduction du Centre Culturel André Malraux de Vandoeuvre- lès- Nancy et de L'Actée Théâtre (Cosnes)





RAPHAËLLE BLANCHERIE  
& KARINE JURQUET

## NŒUDS

OU « LE MONDE EST AINSI FAIT QUE PARFOIS POUR  
DÉNOUER UN NŒUD IL FAUT L'EMMÊLER ENCORE PLUS »

Du 29 février au 10 mars 2011 à 20h30 – Studio

Nœuds est un spectacle invitant à l'exploration des liens qui unissent et désunissent ; tel le langage avec ses imbroglios.

Nœuds nous plonge dans une exploration de l'inconscient du dire et montre l'être humain en sujet empêtré dans ses nœuds « privés ».

Relâche le dimanche et le lundi

Création

Regarder une œuvre, c'est toujours plonger dans des nœuds, les siens et ceux de l'autre, l'objet regardé. C'est aussi pénétrer dans l'intimité.

Une performance autour de Nœuds va être réalisée dans le cadre de Nuit Blanche Bruxelles,

le 1<sup>er</sup> octobre 2011 de 21h à 1h du matin, rue Van Arteveld, 71 au Was Salon Lavoir

(voir programme Nuit Blanche en cours).

Événement interactif, Raphaëlle et Karine y feront la récolte de matériaux... avis aux spectateurs !

Nœuds est cet obscur objet du désir porté par un duo féminin, pleinement là et qui nous offre une parole intime rejoignant l'universel.

Elles se livrent, lavent leur linge sale en public, pour participer à une quête relationnelle tout en s'amusant des déboires de la vie inconsciente qui affleure, des lapsus et des actes manqués...

« La nécessité d'entamer un processus de création artistique qui viendrait témoigner de mes diverses expériences à la frontière entre mon métier de comédienne et celui plus récent de psychologue est à l'origine de Nœuds. En concevant ce projet, je me pose la question d'une psychologie intime et collective à la fois qui parlerait de l'être humain dans la complexité qui le façonne, de son inconscient et de notre rapport à lui, des nœuds qui s'y nouent et s'y dénouent. »

Témoignage succinct  
Raphaëlle Blancherie

Conception Raphaëlle Blancherie  
Avec Raphaëlle Blancherie, Karine Jurquet  
Lumières Xavier Lauwers  
Création sonore Thomas Turine  
Création vidéo Renaud Avisse

Une coproduction de la Balsamine, Nuit Blanche 2011, avec le soutien de la Bellone, du  
Vrac l'Escault et l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles,  
Service du Théâtre.



SABINE DURAND

# LE BANQUET DANS LES BOIS OU UNE HISTOIRE DE TITUS ET DE COMME IL VOUS PLAIRA.

À PARTIR DE TITUS ANDRONICUS ET DE COMME  
IL VOUS PLAIRA DE WILLIAM SHAKESPEARE

Du 20 au 31 mars 2012 à 20h30 – Amphithéâtre

Relâche le dimanche et le lundi

©our parler du travail de Sabine Durand, nous rejoindrons cette définition « d'identité inscrite dans la nuit des temps » ; pour autant, elle n'est pas la porteuse d'un genre, plutôt hostile même à l'idée d'un système. Dès lors, elle brouille les distinctions entre écriture et réécriture, les repères sexuels, sociaux et théâtraux tout en passant d'un genre à l'autre au sein d'une même théâtralité, d'une sombre comédie à une tragédie burlesque. Chez elle le texte n'est jamais doctrinaire, il est matière d'écriture scénique. Il s'offre au remodelage contemporain.

Création Nous suivons le travail de Sabine Durand parce qu'il est des engagements qui ont valeur de vérité.

Au sujet de sa pratique :

« Ma pratique du théâtre n'est accompagnée d'aucune évidence que je puisse formuler de manière solide et certaine.

Je sais simplement que cette pratique est sans raisons et qu'elle trouve là sa raison d'être.

Je sais aussi que cette absence de raisons ne me laisse jamais tranquille.

Je crois que c'est la raison pour laquelle les spectacles que je fais sont des spectacles qui ont le théâtre pour objet.

Je crois aussi que c'est la raison pour laquelle je travaille avec des textes classiques.

Ils me permettent de tenir le théâtre en vanité.

Travailler avec des textes classiques, c'est pour moi comme de vouloir peindre la peinture.

Et de vouloir peindre de manière figurative une peinture qui, elle, ne l'est pas.

Il ne s'agit pas de monter des textes mais de représenter ce qu'ils représentent.

Et de le faire sans raisons apparentes. »

#### Au sujet de sa matière :

« Au mois de mars 2012, je vais présenter un travail conçu à partir de deux pièces de Shakespeare : la comédie Comme il vous plaira et la tragédie Titus Andronicus.

Dans Titus Andronicus, Titus, le père de celle dont je fais mon héroïne, est invincible par les armes. À Rome, il est inattaquable dans son honneur et dans sa loyauté.

Il sera vaincu cependant dans la chair de sa chair. Dans la virginité de sa fille, Lavinia, violée et mutilée en forêt.

De Titus Andronicus, je ne garde que ce bref motif : la fleur de Lavinia comme talon d'Achille de la puissance de Titus.

Ce bref motif, je souhaite comme l'inoculer dans la plaisante et vaste forêt d'Arden de Comme il vous plaira.

La forêt d'Arden, c'est la terre d'exil du père de ma seconde héroïne de comédie, Rosalinde.

Dans cette forêt, le père est tout à la fois libre et subjugué. Il ne règne sur rien, sinon sur les arbres saisis par le froid et sur les biches qu'il tue et mange. Ce domaine de grand exil devient, dès l'arrivée de la chair de sa chair déguisée en homme, le vrai lieu de toutes sortes d'amours de théâtre.

Je propose ce projet car j'ai envie de mettre en scène les fantômes et les chimères de l'amour et du désir. Je souhaite également poursuivre plus avant un travail d'écriture personnel à partir d'œuvres qui, pour une raison ou pour une autre, sont les pierres angulaires d'un imaginaire collectif.

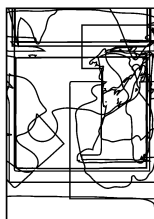
C'est la première fois que je vais faire se rencontrer deux pièces différentes sur un même plateau, et cette proposition va me demander une plus grande implication personnelle dans la mise en écriture de l'écriture d'un auteur.

Quant à l'envie d'inoculer un motif tragique extérieur dans la forêt de Comme il vous plaira c'est, nonobstant les corrélations motivées que je peux faire entre ces deux pièces, une envie un peu plus expérimentale dans ce sens où elle ne procède pas, en premier lieu, d'une idée ou d'une dramaturgie verrouillée mais, aussi, d'un désir disons « plus hasardeux » de voir ce que cela va donner... »

Bref entretien  
Sabine Durand

Conception et mise en scène Sabine Durand  
Avec Céline Beigbeder, Jean Debeffe, Claude Schmitz,  
Thibaut Wenger, (distribution en cours)  
Scénographie et costumes Marie Szersnovicz  
Collaboration à la scénographie et aux costumes Aline Breucker  
Création lumière Florent Jacob  
Accompagnement dramaturgique Martine Wijckaert

Une production de Six-65 Compagnie et de la Balsamine. Avec l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, service du Théâtre.



ODILE VANSTEENWINCKEL  
& FRANÇOIS BEUKELAERS

## QU'EST-CE QUE L'ARGENT ?

Du 17 au 24 avril 2012 à 20h30 « Qu'est-ce que l'argent ? », voici une réplique au débat mené par Joseph Beuys (artiste contemporain, performer, philosophe politique) et des économistes allemands en 1984.

Relâche le  
dimanche

Création

Aujourd'hui, Odile reprend la réflexion à son compte, en compagnie de ses acolytes, avec cette donnée supplémentaire de l'argent virtuel. L'argent devient ce que nous en pensons consciemment ou pas. Au quotidien, nous sommes aliénés par la puissance abstraite et concrète qu'exerce l'argent sur nos vies. D'où la question lancinante qui pourrait revenir comme une litanie dans nos bouches : Qu'est-ce que ce « putain » d'argent ? Tous, nous sommes concernés ; ce rassemblement, autour de cette question, aura une portée plus politique...

Chez Odile, indéniablement, il y a une démarche. S'il fallait jouer sur les mots, nous oserions dire qu'elle a un capital de base assez conceptuel. En son âme et conscience, elle recherche, au sens le plus primitif qui soit, une investigation sur le fric et l'artistique : « Qu'est-ce que l'argent ? » et par extension : « Qu'est-ce que l'art ? ». Y aurait-il une intention de libérer la culture de sa prise en otage ou de son esclavage ? Odile, François et les autres, auront-ils les reins assez solides pour entrer dans ce combat ? Auront-ils les leviers artistiques nécessaires pour remanier l'économie toute entière ?

Une œuvre à vocation heuristique voire eucharistique, pour peu que la communion de l'argent se partage entre tous. En somme, la volonté d'une transparence totale, un débat, une confrontation directe sur la matière de production la plus puissante qui soit.

« Nous voulons raconter l'argent fiction, la fiction qu'est l'argent, tout en sachant qu'il s'agit là de l'institution mondiale la plus ancrée et la plus incontournable. La plus absolue.

On se demande bien ce qu'est devenue aujourd'hui la matérialité de l'argent, sa substance, son

existence concrète. Avec le cas Fortis, l'argent est comme s'il n'avait jamais existé. Et pourtant il a bien été manipulé.

L'argent est de plus en plus virtuel en même temps qu'il s'auto-maintient, car tout est toujours traduit en argent dans le monde.

Alors l'argent a-t-il une fin? Existe-t-il une finalité à l'argent?

Aujourd'hui, pour un public non initié aux matières économiques, nous voulons rendre extrêmement accessible cette question primordiale. Nous voulons mettre en jeu sa dimension absurde dans « l'événement argent ». Car au final, dans quelle mesure ou démesure conditionne-t-il nos existences? »

Réflexion budgétaire sur l'indice d'une crise artistique et vice versa

Odile Vansteenwinckel

Écriture et dramaturgie Odile Vansteenwinckel

Mise en scène François Beukelaers et Odile Vansteenwinckel

Avec François Beukelaers, Marie Bos,

Laurent Caron, Odile Vansteenwinckel ...

Une coproduction de la Balsamine, avec l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles - Service du Théâtre et le soutien de La Bellone



UIKO WATANABE

## HAKO ONNA 箱女 OU LA FEMME-BOÎTE

Du 25 au 28 avril 2012 à 20h30 – Amphithéâtre

© suivre Uiko, c'est suivre un chemin et si l'on est pressé, mieux vaut faire un détour. La joie profonde de la vie est sans doute un mécanisme de profonde réflexion dans la philosophie de Uiko. C'est, en tous les cas, ce qui fonde sa pratique, lui donne l'énergie nécessaire à la création. Bonheur, non péjoratif, qui se communique à ceux qui l'entourent ou la croisent. Chorégraphie du lien entre la nature et le temps, dans une transparence poétique.

« La femme vit avec les quatre saisons et les quatre saisons peuvent symboliser la vie d'une femme. On peut imaginer la vie dans son entièreté symbolisée par les saisons : la jeunesse le printemps, l'âge adulte l'été, la vieillesse l'automne et l'approche de la mort l'hiver ; mais on peut aussi penser que ce cycle vient plusieurs fois dans une vie, par exemple quand je ne travaille pas j'ai l'impression d'être en hiver. (…)

Je voudrais mettre l'image d'un arbre dans le spectacle.

S'il y a quelqu'un qui regarde tous les changements saisonniers sans rien dire, c'est l'arbre. Pour les Japonais, l'arbre est le symbole des quatre saisons qui passent.

Ce n'est pas nous qui bougeons, ce n'est pas nous qui dansons : le temps passe, et nous nous mettons en mouvement avec lui, par lui – mais il existe sans toi ! (De la même manière que le bonheur existe sans toi : ce n'est pas toi qui fait le bonheur, le bonheur existe en dehors de toi !)

L'arbre ne bouge pas, il accepte le temps qui passe, il regarde les saisons passer devant lui et en même temps change avec elles.



Je voudrais vivre comme l'arbre. (…)

Il y a un livre très connu au Japon qui s'appelle «Hako Otoko», ce qui signifie «L'Homme-boîte». C'est un livre de l'écrivain Kôbô Abe. C'est l'histoire d'un homme qui trouve dans son jardin un homme dans une boîte. Intrigué, il essaie de comprendre ce que c'est d'être dans une boîte. D'abord quelques heures par jour dans la maison, puis à l'extérieur aussi, il passe une boîte par-dessus sa tête, avec une fente pour les yeux. Ça change ce qu'on voit du monde : seulement devant et par en dessous ; il trouve cela bien. Il passera sa vie dans cette boîte, coupé de la société, et sans nom. Le titre de cette pièce vient de ce livre. (…)

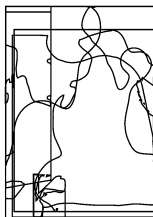
Je suis encore inexpérimentée. Peut-être que je ne peux pas rendre tout le public heureux. Mais je voudrais que ma pièce fasse que le public se rappelle son propre bonheur.

Cette boîte est le lieu où les autres ne peuvent pas entrer, et aussi où la femme de printemps, été, automne, et hiver habite. »

Pensées-Boîte  
Uiko Watanabe

Avec Kimiko Otaka, Mioko Yoshihara et Uiko Watanabe

Une production de la Balsamine, avec le soutien du Grand Studio



KYUNG-A RYU

## BOARD ON, ON BOARD

Du 30 mai au 2 juin 2012 à 20H30 - Amphithéâtre

Comme ses précédents objets chorégraphiques, Kyung-a nous propose quelque chose d'insaisissable, une plongée dans la matière comme prolongation du corps.

Chorégraphe en perpétuelle involution, de création en création, elle remet en perspective sa radicalité. Son travail sur l'architecture s'intensifie et nous questionne sur l'équilibre particulier et les relations que nous entretenons avec nos espaces intime et public.

Fascination, oui, c'est le cas, une certaine admiration devant cette silhouette dont la géométrie semble déjà possédée par son art. Kyung-a nous embarque dans son univers, nous sommes conquis par son regard posé sur la matière, par cette âme en connexion avec les éléments.

« BOARD ON - ON BOARD pour 4 danseurs et 4 grands panneaux blancs est une chorégraphie inspirée des hypothèses des anciens grecs sur les 4 éléments - feu, air, terre, eau - et de théories architecturales, contemporaines du XXI<sup>e</sup> siècle.

BOARD : surface, panneau, cloison, mur  
BOARD ON, le lieu sur lequel je place le panneau.  
ON BOARD ce que je place sur le panneau :  
architecture.

Dans mon travail, il existe trois cercles.

Le mouvement est le premier d'entre eux, dans lequel le mouvement du danseur se développe radicalement avec le matériel et dont la forme se transforme et se développe.

L'humain observe tout ; il veut être raisonnable et libre c'est-à-dire sans être esclave de la matière mais nous savons qu'il est instrumentalisé, asservi par ce qui l'entoure.

Dans le second cercle, les objets, les matériaux.

L'espace est vide, l'espace est plein, rempli ou vide, ça c'est l'espace.

Et donc parfois il devient plus petit ou plus grand.

Par la main de l'homme, quelque chose se forme, quelque chose se passe ; le courant continu de in/out de la matière dans l'espace est le troisième cercle.

Dans mon travail, il n'y a pas de théâtre de dramaturgie, mais j'ai pour objectif, que du mouvement de l'objet et du danseur, soit obtenu un grand nombre d'images. »

Kyung-a Ryu

Chorégraphie, scénographie Kyung-a Ryu

Danseurs distribution en cours

Créateur lumières Gwen Laroche

Compositeurs Baudouin de Jaer et Slavek Kwi

Une coproduction de Noodik Production et de la Balsamine. Avec le soutien de la Communauté Française Wallonie-Bruxelles, Service de la Danse.



ÉLENA PEREZ ET LISE WITTAMER

## LES MOUTONS (TITRE PROVISOIRE)

Du 19 au 28 juin 2012 à 20h30 - Studio

Création

©e qu'il y a d'agréable avec les moutons, c'est que leur matière est recyclable. En ce sens, nous avons perçu le potentiel laineux, et les abysses poilus de ce projet. Voici une création au-dessus de laquelle il ne faut pas sauter, ce n'est pas qu'un jeu d'enfant. Deux comédiennes décident de s'incarner dans deux moutons, elles deviennent hybrides dans leur confrontation personnage/actrice, animale/humaine mais à quoi servent-elles réellement ? Sont-elles juste bonnes à être tondues ? Vont-elles s'égorger dans un mouvement sacrificiel et salvateur ? Se compteront-elles jusqu'à somnoler en scène ? Tout est envisageable, tout est à envisager.

Si on voit beaucoup de moutons blancs, on ne doit pas en déduire que tous le sont, car un jour on peut tomber sur un mouton noir, ce qui ruine notre « théorie ». Aussi, on ne peut s'en remettre à nos sens pour avoir des connaissances certaines.

« Il s'agit de deux moutons, un blanc et un noir au sexe non défini qui n'ont qu'un seul modèle : l'Homme tel qu'ils l'imaginent : intelligent, pervers, érotique, complexe, manipulateur, inventif, cruel, spirituel, libéré sexuellement et perpétuellement angoissé par la conscience de sa mort prochaine. Et cette fascination les mènera ailleurs. Ils quittent la campagne et partent à la rencontre des lumières de la ville. Ils trouvent refuge dans un zoo dans lequel ils finissent par trouver un compromis satisfaisant (du moins le pensaient-ils au début !) et dans lequel ils doivent sans cesse faire l'effort de se souvenir de pourquoi ils sont là, pourquoi ils ont fait ce choix de prendre leur liberté, ce choix d'aller voir ailleurs s'ils y sont. Il faut avouer qu'une grande paresse les caractérise, ils sont effectivement beaucoup dans la parole et refont le monde, ce qui leur permet de refaire le

monde justement. En tous cas, deux tempéraments très différents mais indissociables se dessinent. Le mouton noir, plutôt cynique et cérébral, à tendance anarchiste et tyrannique, et le mouton blanc, solaire, avec une fâcheuse tendance à l'enthousiasme et penchant pour la naïveté et les joies de la séduction. Tous deux s'appellent Corinne et sont indémodables. »

Extrait :

« L'important n'est pas ce qu'on fait de nous, mais ce que nous faisons nous-mêmes de ce que l'on a fait de nous. » Jean-Paul Sartre  
- Tu peux répéter Corinne ?  
- Bien sûr, l'important n'est pas ce qu'on fait de nous, mais ce que nous faisons nous-mêmes de ce que l'on a fait de nous.  
- Merci Corinne. »

Élena Pérez & Lise Wittamer

Porteuses du projet, auteurs, comédiennes

Élena Pérez

et Lise Wittamer

Conseiller artistique Olivier Boudon

Musicien Renaud Garnier-Fourniguet

Scénographe Mathieu Chevallier

Diffusion Habemus Papam : Cora-line Lefèvre et Julien Sigard

Une coproduction de la Balsamine et la Schieve Compagnie. Avec l'aide du Ministère de la Communauté française Wallonie-Bruxelles - Service du Théâtre.

## EN CHAMBRE NOIRE

Ⓝous vous inviterons à 3 débats, 3 débats en chambre noire.

L'idée est de libérer la parole et abolir le temps d'un débat le « je ne parle pas comme je voudrais donc je suis », à prendre au double sens.

Simplement, nous sommes partis d'un double constat. D'une part, le milieu culturel dans lequel nous vivons est tellement restreint que la parole se crispe de peur de blesser l'un ou l'autre et d'en subir les conséquences. D'autre part, l'écoute même de toute déclaration se trouve filtrée par notre connaissance de la personne qui la profère.

D'où l'idée de masquer les fonctions et les identités de nos invités, ainsi la parole libérée de son cadre fonctionnel et identitaire retrouve sa pleine expression.

Déroulement pratique :

Nous convoquons deux personnes du milieu culturel pouvant donner des points de vue différents et contrastés sur une matière choisie. Elles sont contactées par une tierce personne et leur anonymat sera préservé.

Le soir du débat, le public, le médiateur et les 2 invités, tous, nous serons plongés dans le noir. Les 2 invités seront dans des isolements et leurs voix seront altérées. Nous espérons que cette obscurité forcée permettra une profonde écoute...

## ATELIER ET INSTALLATION

Atelier du 20 au 24 février 2012 de 10h30 à 17h – Foyer Balsamine  
Isabelle Nouzha réalise des courts-métrages d'animation avec comédiens. Elle est attachée à une pratique du « cinéma artisanal » sous forme de multi-projections, d'installations ou de films. Son travail est en dialogue avec l'histoire du cinématographe et fait référence aux films muets et aux premiers trucages. On y retrouve des thématiques comme la solitude, la destruction, l'isolement et l'identité, souvent mises en scène dans un univers grotesque.

Le 25 février à 20H30 – Projection de films d'Isabelle Nouzha  
Deux axes à son endroit : celui de l'atelier et celui de l'installation.

Pour ce qui est de l'atelier, il est destiné aux adolescents et consiste à développer des séquences d'animations qui pourront être projetées sur les murs de la Balsa. Le stage dure une semaine et, au terme de celle-ci, les différentes animations envahiront les murs du théâtre. Les intéressés peuvent dès à présent nous contacter.

Atelier ouvert aux adolescents de 13 à 16 ans.  
Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 1<sup>er</sup> février 2012.  
Les places sont limitées à 15 personnes.  
Comment s'inscrire ?  
En téléphonant au 02 732 96 18 (contact : Fanny Arvieu)  
Par e-mail à l'adresse : [fanny.arvieu@balsamine.be](mailto:fanny.arvieu@balsamine.be)  
Lettre de motivation bienvenue.

Tarifs  
Stage : 50 euros  
Supplément « déjeuner » possible : 4 euros par jour,  
soit 20 euros pour la semaine de stage

En ce qui concerne l'installation, Isabelle travaille sur une performance intitulée Amnésie technologique dans le cadre du projet Autoportant.

Amnésie technologique traite du produit qui en chasse un autre, la fin de la pellicule pour le numérique. Produire et jeter. Pour le spectateur, il s'agira plutôt d'assouvir sa curiosité, s'amuser à ses risques et périls.



## Public / Rencontres

Notre volonté repose sur l'idée de la communauté artistique. Tous, nous sommes les artisans de l'œuvre et votre contribution de spectateurs est essentielle.

Ainsi, nous tenons à alimenter, avec vous et les artistes, un dialogue soutenu. Par le biais de débats, de rencontres avec les créateurs, d'étapes ouvertes, de dossiers pédagogiques fournis, d'événements divers, vous pourrez, si vous le souhaitez, renforcer votre lien à l'œuvre. La contemplation est un mécanisme actif, c'est une ouverture de l'esprit, une échappée sauvage.

### Fanzine «Balsa en perspective»

Pendant l'année, nous proposerons un «Fanzine» c'est à dire une sorte de journal libre, à diffusion réduite, à périodicité aléatoire et dont l'ambition est de réfléchir librement sur ce qui a été traversé. Y seront compilés des interventions d'artistes, des interventions du public, de l'équipe, des regards extérieurs plus éclairés...comme une continuité du processus d'accompagnement. Revenir sur ce qui a été vu, prendre des distances, mettre en perspective.

### Les After-Shows

Toutes les deuxièmes représentations, en après spectacle, nous vous proposons une rencontre avec l'équipe artistique.

L' ARGENT

Le vendredi 7 octobre 2011

AU CONTRAIRE

Le vendredi 21 octobre 2011

L' INDIGÈNE

Le mercredi 26 octobre 2011

QUELQU' UN VA VENIR

Le vendredi 9 décembre 2011

NOEUDS

Le jeudi 1<sup>er</sup> mars 2012

LE BANQUET

Le mercredi 21 mars 2012

QU' EST-CE QUE L' ARGENT ?

Le mercredi 18 avril 2012

LA FEMME-BOÎTE

Le jeudi 26 avril 2012

BOARD ON, ON BOARD

Le jeudi 31 mai 2012

LES MOUTONS

Le mercredi 20 juin 2012

### Les Lundis Bla-Bla Balsa

Effet de décalage horaire, nous vous proposons, à travers quelques rendez-vous détournés, une première approche avec la création en cours.

Les artistes vous ouvriront leur salle de répétition et offriront la possibilité de voir ou d'entendre un pan de leur matière en phase de modelage. Suite à cette répétition ouverte, nous deviserons autour d'un repas, sans les tralalas des grands soirs, mais pour des bla-bla sans restriction.

Réservation indispensable, petite restauration à petit prix: 5€

Les lundis bla-bla Balsa autour de:

QUELQU' UN VA VENIR

le lundi 14 novembre 2011 à 18h30

NOEUDS

le lundi 30 janvier 2012 à 18h30



## QU'EST-CE QUE L' ARGENT ?

le lundi 26 mars 2012 à 18h30

## LES MOUTONS

le lundi 7 mai 2012 à 18h30

## Les Slowdatings

Pour les étudiants en arts, nous proposons un vrai temps de rencontre avec des créateurs de la saison. L'inscription à ces rendez-vous est ouverte, avec pour seul impératif d'avoir vu la création, afin que l'échange soit plus constructif. Attention, le nombre de places est limité et la réservation est indispensable.

### L' ARGENT, Stéphane Arcas

le samedi 8 octobre de 15h30 à 18h30

### L' INDIGÈNE, Nathalie Mauger

le samedi 29 octobre de 15h30 à 18h30

### QUELQU' UN VA VENIR, Matthieu Ferry

le samedi 10 décembre de 15h30 à 18h30

### VISIONS, Pierre Megos

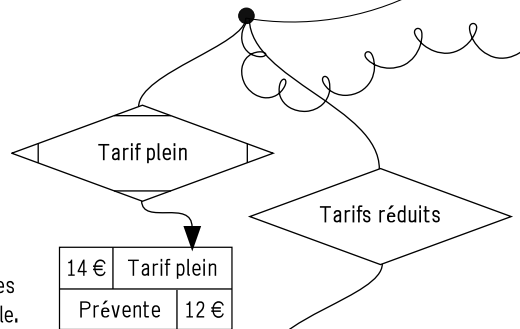
le samedi 4 février de 15h30 à 18h30

## De la scène aux bancs et aux auditoires.

La Balsamine désire parcourir le chemin des écoles. Un programme d'animations riches et variées, théoriques et pratiques, est mis en place pour chacune des créations. Dès lors, nous invitons les enseignants à prendre contact avec Marie-Sophie Zayas via le mail [relationspubliques@balsamine.be](mailto:relationspubliques@balsamine.be), afin de définir ce qui vous conviendrait le mieux pour aborder la vision du spectacle. Tout autre aménagement, rencontres ou propositions diverses seront analysés par ses soins.

## Infos pratiques

## Prix des places



14 €	Tarif plein
Prévente	12 €
8 €	Prévente 6 €
étudiants, +60ans, demandeurs d'emploi, Schaerbeekoïis	
6 €	samedis de la Balsa : tous les samedis, toute la saison, tout petit prix, pour tous
10 €	groupes adultes minimum 10 personnes +1 place offerte à l'organisateur
6 €	groupes scolaires 1 place enseignant gratuite par groupe de 10 étudiants
4 €	étudiants en école d'art
Art27, Arsène50	

Festival Genèse  
tarif unique, 6€

## Nos PASS

25 €	PASS Genèse	PASS Quand tu veux	Prix plein 80 €
semaine d'ouverture 7 spectacles		11 spectacles	Prix réduit 50 €
30 €	PASS à l'Occas	toute la saison sauf Genèse	
3 spectacles			

Pass nominatifs, réservation des places à tout moment au cours de la saison (sous réserve des places disponibles!)

La personne accompagnant le détenteur d'un PASS bénéficie du tarif réduit 8€ / prévente 6€.

Les détenteurs d'un PASS bénéficient d'un tarif préférentiel au cinéma Arenberg, sur présentation de leur PASS.

Et pour tous ceux qui sont, comme Hérode, anti-pass, faites comme il vous plaira!

## Bar et restauration

Le bar est ouvert à 19h chaque jour de représentations. Une restauration est prévue pour les petites et grandes faims. Pour tout buffet payé en prévente, nous offrons une consommation gratuite.

## Infos et réservations

Via notre site internet

[www.balsamine.be](http://www.balsamine.be)

Au 02 735 64 68

du lundi au vendredi de 14h à 18h

Un répondeur prend vos réservations en dehors de ces heures et le week-end.

Via notre adresse e-mail

[reservation@balsamine.be](mailto:reservation@balsamine.be)

## Moyens de paiement et retrait des places

Préventes: en ligne [www.balsamine.be](http://www.balsamine.be), par virement bancaire au numéro de compte suivant : 068 0626 720 30 ou par carte de crédit. Pour bénéficier du tarif prévente, le paiement doit avoir lieu 48h avant la date de représentation choisie. Pour les virements, le paiement doit être effectué 5 jours à l'avance.

La billetterie est ouverte à partir de 19h. Paiement cash, Bancontact, Visa et Proton. À partir de 20h15 les places non retirées et non payées sont susceptibles d'être remises en vente!

Les places sont à retirer sur le lieu même, le soir de représentation.

## La Balsa change ses horaires

Désormais, toutes les représentations auront lieu à 20H30.

À l'exception de Avis d'audition à 20H.

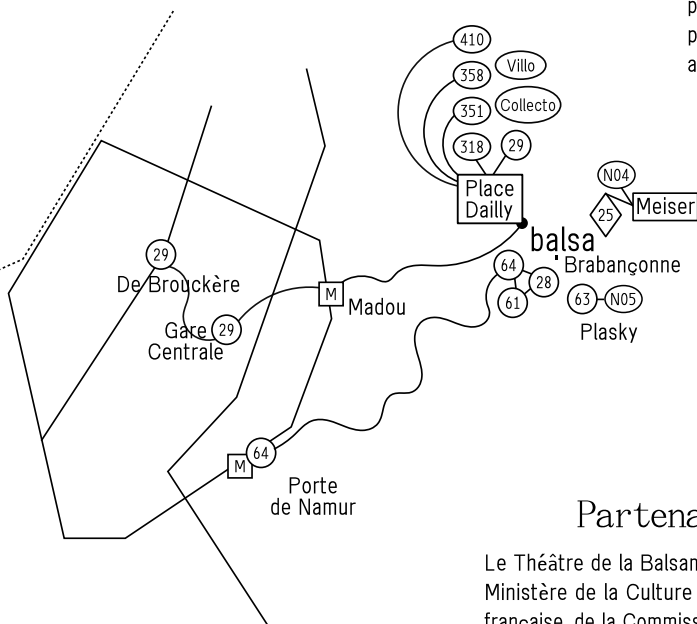
## Tous les chemins mènent à la Balsa

Balsamine  
avenue Félix Marchal, 1  
1030 Bruxelles

## Nouveau: Parking!

Un parking gardé vous est proposé dans la cour du collège Roi Baudouin, en face du théâtre, et ce pour 2€, jusque minuit en semaine et 1h les vendredis et samedis.

Les détenteurs d'un Pass bénéficient du parking gratuitement pendant leur venue au théâtre.

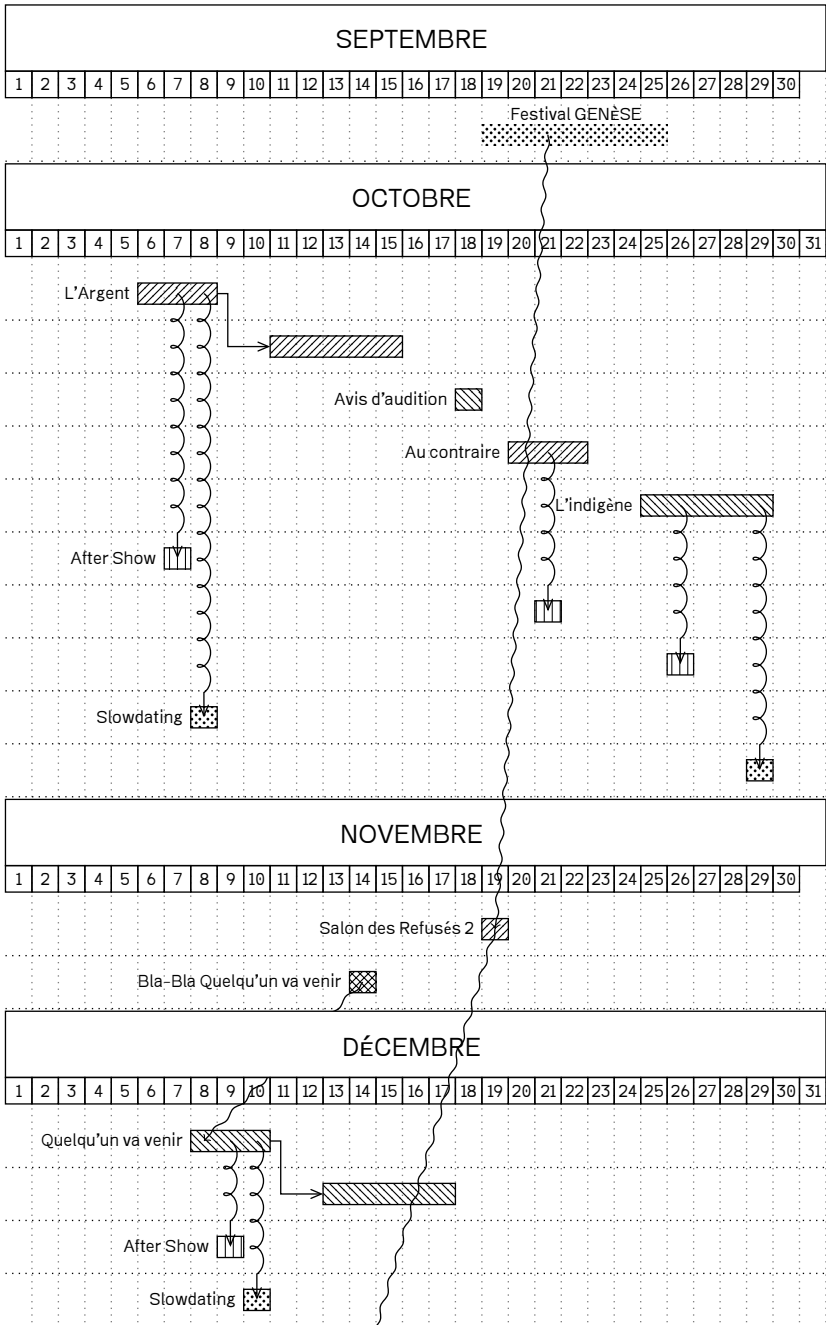


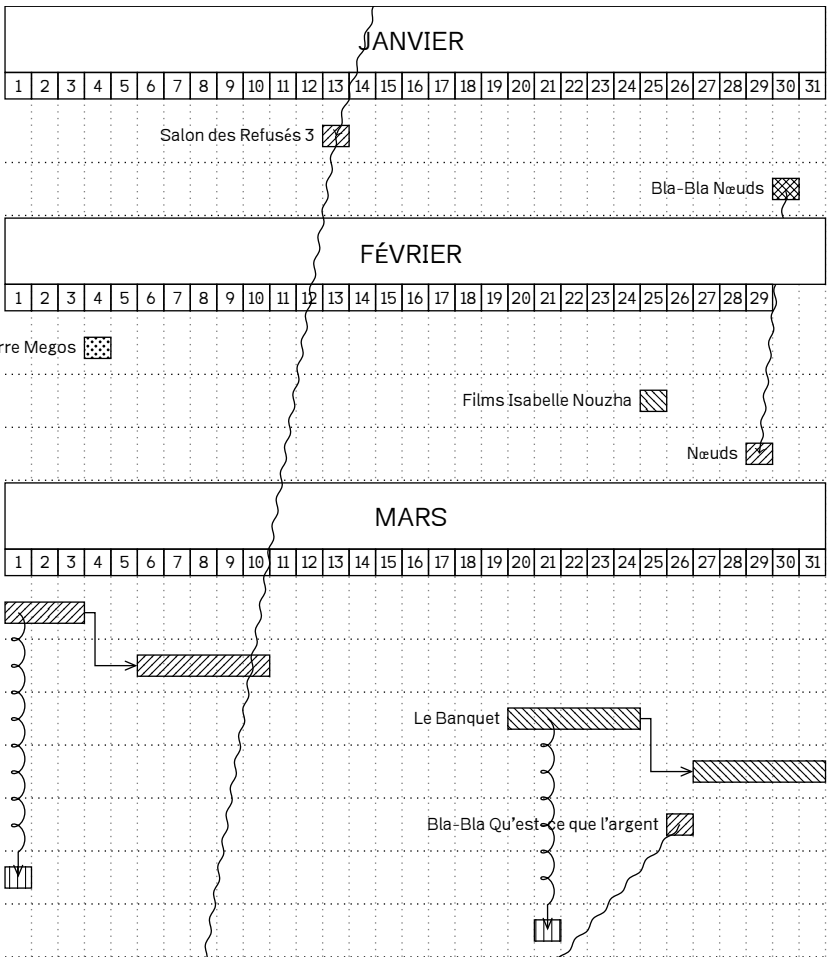
## Service Baby-sitting

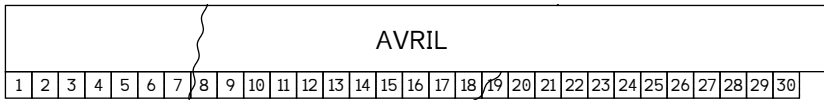
En collaboration avec La Ligue des Familles, nous vous proposons un service baby-sitting. Pour bénéficier de ce service, contactez notre bureau d'accueil et de réservations.

## Partenaires

Le Théâtre de la Balsamine reçoit l'aide du Ministère de la Culture de la Communauté française, de la Commission Communautaire française de la Région Bruxelles-Capitale et le soutien de Wallonie-Bruxelles International et de Wallonie-Bruxelles Théâtre/ Danse.







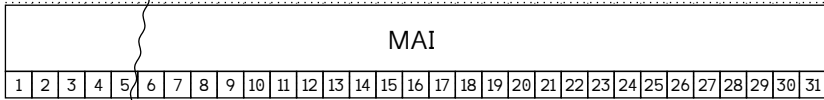
Qu'est-ce que l'argent ?



Hako Onna



After Show



Salon des Refusés 4



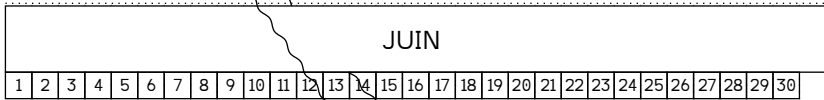
Bla-Bla Les Moutons



Board on, on board



After Show



Board on, on board



Salon des Refusés 5



Les Moutons



After Show



### Fontes

Ume Gothic et Ume Mincho  
(sourceforge.jp/projects/ume-font)  
modifiées.

### Couverture

PSD d'Hichem dont les tracés  
et masques sont parsés par un script  
maison en PythonFu, processé en Gimp  
(www.gimp.org), empilés en svg et traités en  
Inkscape (www.inkscape.org). Autres  
éléments en Inkscape.

### Pages textes

composé en ConTeXt (un des enfants du  
système TeX) et rendu en MKIV  
(www.contextgarden.net).

Pages infos pratiques produites à l'aide  
de Graphviz (www.graphviz.org) et Inkscape.

Agenda en Gantt-Tikz  
(wiki.contextgarden.net/Gantt-tikz) avec  
modifications écrites en pgftikz  
(sourceforge.net/projects/pgf).

Pages photos: images traitées en Gimp,  
pages en Scribus (www.scribus.net).

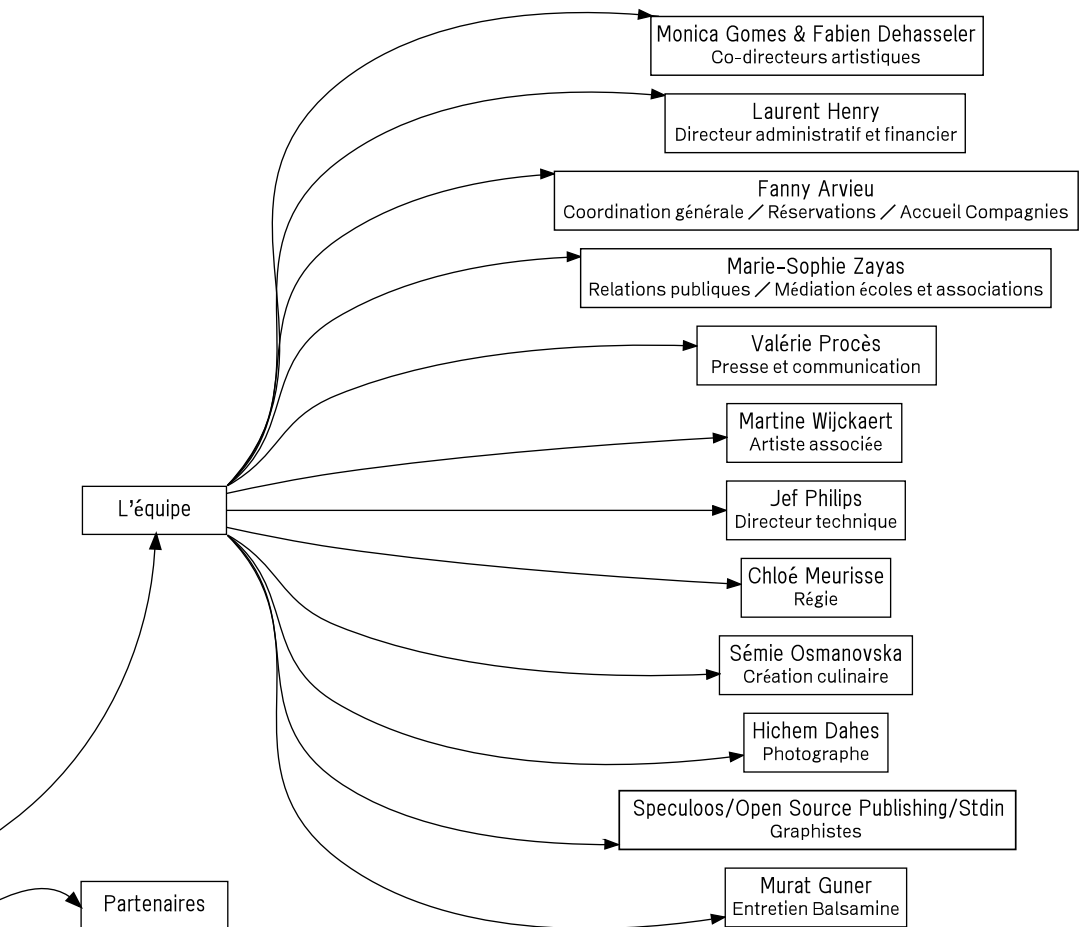
PDF final assemblé en Podofo  
(podofo.sourceforge.net).

Design : Licence Art Libre  
(artlibre.org).

Imprimé chez Impresor-Pauwels  
avec les soins attentifs de  
Michel Berthulot et de Claire  
Delporte en juin 2011.

www.balsamine.be  
Administration :  
Tel : 02 732 96 18  
Fax : 02 733 23 02  
Réservations :  
Tel : 02 735 64 68  
reservation@balsamine.be





Journal d'activités du dossier Balsamine sur le serveur d'OSP, ou, plus techniquement, dépôt <a href="https://git.constantvzw.org">git.constantvzw.org</a>	2011-05-29 17:54:54+0200 Ludvine Loiseau Merge branch "master" of git.constantvzw.org samine 2011-05-29 18:53:03 +0200 Ludvine Loiseau fontes size mix test 2011-05-29 18:48:36 +0200 Stéphanie Vilayphiou setup indentations 2011-05-29 18:53:46 +0200 pierreh pierreh se met enfin en git balsamodote, enfin essai, espere ne rien casser 2011-05-29 19:03:47 +0200 Stéphanie Vilayphiou ignore openoffice temp files 2011-05-29 19:30:41 +0200 Stéphanie Vilayphiou put tests in tests folder 2011-05-30 00:48:40 +0200 Ludvine Loiseau Ume Balsam et layout tests 2011-05-30 01:12:39 +0200 Stéphanie Vilayphiou new project structure, start to work on structure styles, paragraphs, headings 2011-05-30 01:13:45 +0200 Stéphanie Vilayphiou Merge branch "master" of git.constantvzw.org into alex 2011-05-30 01:15:49 +0200 Stéphanie Vilayphiou reclen structure folder 2011-05-30 01:15:33 +0200 pierreh logo un peu 2011-05-30 01:17:47 +0200 pierreh logo un peu 2011-05-30 01:24:16 +0200 Stéphanie Vilayphiou Merge branch "alex" 2011-05-31:16:54:52 +0200 Alexandre Leray programme version définitive ! j'ai modifié légèrement le html (corrections typos essentiellement) 2011-06-01 02:37:04 +0200 Alexandre Leray programme piñura à cheval 2011-06-01 02:38:11 +0200 Ludvine Loiseau ume gothic version écriture verticale 2011-06-01 10:12:23 +0200 Ludvine Loiseau suite logo et start posters 2011-06-01 18:30:44 +0200 Alexandre Leray programme pour présentation balsame 2 2011-06-01 18:30:58 +0200 Alexandre Leray Merge branch "master" of git.constantvzw.org into samine 2011-06-01 18:45:03 +0200 Alexandre Leray clean styles 2011-06-01 22:26:30 +0200 Ludvine Loiseau ajustement logo per Piet + suite posters et début dessins photos 2011-06-03 13:10:08 +0200 Stéphanie Vilayphiou images in context 2011-06-03 13:10:30 +0200 Stéphanie Vilayphiou programme ultime 3 2011-06-03 17:29:36 +0200 Stéphanie Vilayphiou affiner espaces 2011-06-03 17:29:51 +0200 Stéphanie Vilayphiou logos partenaires 2011-06-03 17:30:21 +0200 Stéphanie Vilayphiou commencé à traiter le doc ultime 2011-06-03 19:12:19 +0200 Alexandre Leray formatage du texte, sections, espaces ponctuations, capitales accentuées, double espace, paragraphes consécutifs ou non 2011-06-03 19:12:46 +0200 Alexandre Leray redécoupage du contenu en articles 2011-06-03 19:24:36 +0200 Alexandre Leray	format edito + martine 2011-06-03 19:30:18 +0200 Vigabre Leray remis les réglages de marge et d'imago pour martine 2011-06-03 19:52:01 +0200 Alexandre Leray boldi suoligné rouge, traité 3 et 4 2011-06-04 13:30:51 +0200 Stéphanie Vilayphiou fix staff definition list bug 2011-06-04 14:25:41 +0200 Stéphanie Vilayphiou footnotes, traité 4 et 5 2011-06-04 14:28:25 +0200 Stéphanie Vilayphiou footnotes, traité 4 et 5 2011-06-04 15:20:28 +0200 Stéphanie Vilayphiou production block, traité 6--12 2011-06-04 19:32:58 +0200 Stéphanie Vilayphiou numéro 13 2011-06-04 19:56:21 +0200 Ludvine Loiseau une to do liste 2011-06-04 21:27:52 +0200 Stéphanie Vilayphiou 14 -- 18 + citations imbriquées + 2011-06-04 21:33:19 +0200 Ludvine Loiseau premier pdf context ludi 2011-06-04 21:58:09 +0200 Ludvine Loiseau go 2011-06-05 18:09:36 +0200 Stéphanie Vilayphiou fini de couler 2011-06-06 23:07:55 +0200 Ludvine Loiseau photos Hichem livraison 1 - low 2011-06-06 23:08:04 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch "master" of git.constantvzw.org into samine 2011-06-06 23:11:18 +0200 Ludvine Loiseau +1 2011-06-07 01:56:58 +0200 root commencé à appliquer les styles en dur 2011-06-07 11:34:20 +0200 Ludvine Loiseau gimp export paths svg Sabine à partir des psd 2011-06-07 12:56:09 +0200 Ludvine Loiseau start poster portraits 2011-06-07 14:26:59 +0200 Ludvine Loiseau suite poster et détourages 2011-06-07 14:28:42 +0200 Alexandre Leray petits réglages, listes, staff... 2011-06-07 14:28:52 +0200 Alexandre Leray Merge branch "master" of git.constantvzw.org into samine 2011-06-07 14:29:05 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch "master" of git.constantvzw.org into samine 2011-06-07 14:48:07 +0200 Alexandre Leray test schéma sabine 2011-06-07 14:56:34 +0200 Alexandre Leray lettres partout, page équipe en 2cols 2011-06-07 15:00:06 +0200 Alexandre Leray staff lists en générique 2011-06-07 15:10:53 +0200 Alexandre Leray indent staff list 2011-06-07 15:12:31 +0200 Ludvine Loiseau test vignette sabine 2011-06-07 15:33:42 +0200 Alexandre Leray stylé playsubtitle 2011-06-07 15:40:00 +0200 Alexandre Leray poster suite et logo en morceaux 2011-06-07 15:42:52 +0200 Alexandre Leray Merge branch "master" of git.constantvzw.org into samine 2011-06-07 15:27:29 +0200	Alexandre Leray vignette sabine 2011-06-07 15:27:41 +0200 Alexandre Leray test staff list tout centré 2011-06-07 15:28:54 +0200 Ludvine Loiseau to do new 2011-06-07 15:54:00 +0200 Alexandre Leray modifs suggestions ludi 2011-06-07 16:08:31 +0200 Alexandre Leray artiste + petit, titre + grand 2011-06-07 16:08:46 +0200 Alexandre Leray artiste + petit, titre + grand 2011-06-07 16:11:18 +0200 Alexandre Leray maquette asymétrique 2011-06-07 17:25:22 +0200 Stéphanie Vilayphiou les vignettes dans les marges 1 2011-06-07 17:28:44 +0200 Ludvine Loiseau psd pour test script 2011-06-07 17:29:26 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch "master" of git.constantvzw.org : balsamine 2011-06-07 17:34:02 +0200 Ludvine Loiseau psd vers script 2011-06-07 18:40:50 +0200 Stéphanie Vilayphiou règlages césures, add howto PSD 2011-06-07 18:44:18 +0200 Stéphanie Vilayphiou ajouté une espace manquante 2011-06-07 20:12:48 +0200 Ludvine Loiseau les euros dans la Gothic et la Ring 2011-06-07 21:49:49 +0200 Stéphanie Vilayphiou Merge branch "master" of git.constantvzw.org : balsamine 2011-06-08 02:05:36 +0200 Stéphanie Vilayphiou gimp plugin to transform layers to svg 2011-06-08 10:56:41 +0200 Stéphanie Vilayphiou Merge branch "master" of git.constantvzw.org : balsamine 2011-06-08 11:26:36 +0200 Stéphanie Vilayphiou logo suite 2011-06-08 11:26:36 +0200 Stéphanie Vilayphiou changé les chemins dans plugin gimp 2011-06-08 11:26:59 +0200 Stéphanie Vilayphiou déplacé readme à la racine 2011-06-08 11:49:34 +0200 Stéphanie Vilayphiou changé chemin + copyright dans vignette 2011-06-08 11:49:53 +0200 Stéphanie Vilayphiou instructions pour utiliser le plugin gimp 2011-06-08 11:56:29 +0200 Stéphanie Vilayphiou Merge branch "master" of git.constantvzw.org : balsamine 2011-06-08 12:25:38 +0200 Ludvine Loiseau logo brioche 2011-06-08 15:40:34 +0200 Stéphanie Vilayphiou Merge branch "master" of git.constantvzw.org : balsamine 2011-06-08 19:18:51 +0200 Stéphanie Vilayphiou nouveaux logos 2011-06-09 00:21:15 +0200 Stéphanie Vilayphiou agenda 1 2011-06-09 00:33:03 +0200 Ludvine Loiseau playsubtitle 2011-06-09 09:07:48 +0200 Ludvine Loiseau wopalmlogo - test labyrinthin 2011-06-09 14:03:22 +0200 Ludvine Loiseau
--	---	--	---

logo passage relais to Pierre 2011-06-09 14 :31 :44 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 00 :19 :32 +0200 Ludvine Loiseau cahier couleur, partie infos, plan Ludvine Loiseau	Merge branch 'master' of git.constantzvw.org samine 2011-06-16 14 :53 :07 +0200 Stéphanie Vialayhiou	Stéphanie Vialayhiou pagination commence à la cover, pages blanches sans numéros 2011-06-17 00 :09 :43 +0200 Stéphanie Vialayhiou
tracés en eps 2011-06-09 14 :36 :14 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 00 :23 :11 +0200 Ludvine Loiseau et un peu de menage 2011-06-15 02 :52 :59 +0200 Alexandre Leray	2011-06-16 15 :20 :01 +0200 Ludvine Loiseau c'est reparti 2011-06-16 16 :26 :22 +0200 Stéphanie Vialayhiou	Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 00 :12 :54 +0200 Stéphanie Vialayhiou todo update 2011-06-17 00 :18 :52 +0200 pierreh
infos en marge, retouches taille, retouche agenda 2011-06-09 14 :36 :28 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 01 :11 :41 +0200 Ludvine Loiseau mardi 2011-06-15 12 :36 :28 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-16 16 :22 :26 +0200 Stéphanie Vialayhiou lien entre salon refusés 1 et 2, festival genèseI 2011-06-16 16 :29 :24 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 00 :26 :06 +0200 pierreh Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 00 :40 :13 +0200 pierreh
Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-09 14 :53 :35 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 12 :36 :28 +0200 Ludvine Loiseau recup styles steph 2011-06-15 14 :39 :56 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 16 :48 :33 +0200 Stéphanie Vialayhiou grands espaces dans les titres, genèse : Big titre 2011-06-16 16 :59 :00 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 01 :04 :17 +0200 Stéphanie Vialayhiou coquille martine 2011-06-17 01 :23 :30 +0200 Stéphanie Vialayhiou
svg -> png 2011-06-09 14 :53 :36 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 14 :39 :56 +0200 Stéphanie Vialayhiou réparation bis 2011-06-16 16 :00 :22 :03 +0200 Alexandre Leray	2011-06-16 17 :01 :01 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 01 :24 :31 +0200 Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 01 :27 :05 +0200 Ludvine Loiseau
trac2s.png 2011-06-09 14 :54 :13 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 14 :39 :56 +0200 Stéphanie Vialayhiou ajoute le graphviz pour notre présentation 2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 01 :27 :05 +0200 Ludvine Loiseau vignettes et first pdf 2011-06-17 01 :32 :21 +0200 Stéphanie Vialayhiou
Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-09 15 :08 :12 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 01 :32 :21 +0200 Stéphanie Vialayhiou Merge remote-tracking branch 'origin/master' 2011-06-17 01 :41 :12 +0200 Stéphanie Vialayhiou
go 2011-06-09 15 :08 :55 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 01 :41 :12 +0200 Stéphanie Vialayhiou jpg mis à jour 2011-06-17 02 :05 :53 +0200 pierreh
vignettes 2011-06-09 15 :09 :03 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :05 :53 +0200 pierreh constellations vectorisé 2011-06-17 02 :06 :17 +0200 pierreh
Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-10 01 :20 :20 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :06 :17 +0200 pierreh Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 02 :08 :48 +0200 pierreh
svg eps.png 2011-06-10 01 :30 :15 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :08 :48 +0200 pierreh cover def en svg 2011-06-17 02 :35 :56 +0200 Ludvine Loiseau
Stéphanie Vialayhiou corrections + reste vignette 2011-06-10 01 :40 :19 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :35 :56 +0200 Ludvine Loiseau constellation et miniature 2011-06-17 02 :36 :43 +0200 Stéphanie Vialayhiou
Stéphanie Vialayhiou pb image sur odile 2011-06-10 11 :38 :04 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :36 :43 +0200 Stéphanie Vialayhiou graph noms 2011-06-17 02 :36 :53 +0200 Stéphanie Vialayhiou
update todo 2011-06-10 20 :41 :05 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :36 :53 +0200 Stéphanie Vialayhiou track gitlog 2011-06-17 02 :36 :57 +0200 pierreh
Stéphanie Vialayhiou corrections + reste vignette 2011-06-10 21 :40 :19 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :36 :57 +0200 pierreh cover def en pdf 2011-06-17 02 :37 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou
Word 2011-06-11 12 :42 :19 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :37 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 02 :37 :59 +0200 Stéphanie Vialayhiou
corrections en cours et probleme de génération du pdf 2011-06-11 16 :09 :59 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 02 :37 :59 +0200 Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 03 :00 :59 +0200 pierreh
corrections quasi ok 2011-06-11 21 :03 :09 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :00 :59 +0200 pierreh schema osp bitmapped 2011-06-17 03 :01 :48 +0200 Stéphanie Vialayhiou
spiro de cheveux grecs 2011-06-11 23 :49 :08 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :01 :48 +0200 Stéphanie Vialayhiou Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 03 :26 :37 +0200 Ludvine Loiseau
mail sur la rampe de lancement dans la To Do liste 2011-06-12 13 :21 :40 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :26 :37 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-17 03 :27 :03 +0200 Stéphanie Vialayhiou
start cdv et vecto logo partners 2011-06-12 17 :15 :07 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :27 :03 +0200 Stéphanie Vialayhiou plan podolo superposition 2011-06-17 03 :33 :43 +0200 Ludvine Loiseau
partie photos version 1 2011-06-12 17 :46 :27 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :33 :43 +0200 Ludvine Loiseau constellations 2011-06-17 03 :34 :32 +0200 Ludvine Loiseau
partie photos version 2 2011-06-13 12 :05 :28 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :34 :32 +0200 Ludvine Loiseau réparation constellations 2011-06-17 03 :35 :31 +0200 Ludvine Loiseau
superpositions portraits svg - montage cover avec enveloppe coupée 2011-06-13 12 :53 :40 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :35 :31 +0200 Ludvine Loiseau fichiers pour constellations 2011-06-17 03 :44 :05 +0200 Ludvine Loiseau
titres hichem 2011-06-13 16 :41 :51 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :44 :05 +0200 Ludvine Loiseau etoiles 2011-06-17 03 :45 :11 +0200 Stéphanie Vialayhiou
ajout des derniers tiff et svg portraits, titres dans partie photos et test d'outline text dans les styles (failed) 2011-06-13 21 :03 :10 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-17 03 :45 :11 +0200 Stéphanie Vialayhiou
premiers résultats graphviz sur les tarifs 2011-06-13 21 :30 :51 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	
graphviz step 2 2011-06-13 23 :44 :28 +0200 pierreh	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	
logo structure labyrinth 2011-06-14 00 :24 :13 +0200 pierreh	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	
logo dans le cercle - ultra bizarre 2011-06-14 02 :46 :42 +0200 Ludvine Loiseau	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	
graphviz on l'aura 2011-06-14 02 :46 :42 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-15 22 :26 :35 +0200 Ludvine Loiseau Merge branch 'master' of git.constantzvw.org : bal-samine 2011-06-16 01 :09 :51 +0200 Stéphanie Vialayhiou	2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou encadré début programme genèse 2011-06-16 17 :03 :36 +0200 Stéphanie Vialayhiou	

